

# EL APOCALIPSIS ON TLIN JESUCRISTO OQUITITIJ ON APÓSTOL JUAN IPAN ON TLATLACHALISTLI QUEN ITEMICPAN

## *Jesucristo oquimachiltij Juan in tlajtlamach*

<sup>1</sup> Ipan in tlajcuilolamatl niquijcuilohua on tlajtlamach\* yejhuan Dios oquinec para Jesucristo ma quinmachilti on itequitcahuan on tlen saniman nochihuas. Cristo oquimachiltij Juan in tlajtlamach itechcopa se ilhuicactequitquetl†.

<sup>2</sup> Niman Juan oquiteixpantilij nochi tlen ocaica itlajtol Dios niman on tlen melahuac yejhuan oquititij Jesucristo.

<sup>3</sup> Sanoyej‡ tlatiochiutli on yejhuan quitecaquistilia in tiotlajtojli yejhuan Dios ocuajtítlan. Niman no sanoyej tlatiochiutin on yejhuan caquij in tiotlajtojli niman quitlacamatij pampa ye nisiu on tonaltin ijcuac nochi in tlen nican tlajcuilolnesticaj nochihuas.

## *Juan oquintlajcuilhuij on tlaneltoaquej ipan on chicomemej tiopantin*

<sup>4</sup> Nejhua Juan nemechtlajcuilhuia nemejhuamej tlaneltoaquej ne ipan on chicomemej tiopantin yejhuan oncaj ne Asia. Ma Dios mechtiochihua niman ma mechmaca

---

\* **1:1** cosas † **1:1** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. ‡ **1:3** muy

yolsehuilistli. Yejhua aman yolticaj, niman nochipa nemiya, niman nochipa nemis. Niman on chicomemey espíritus no ijqui ma mechtiochihuacan niman ma mechmacacan yolsehuilistli. Yejhuamej nemij ixpan Dios ne campa tlanahuatia.

<sup>5</sup> No ijqui ma mechtiochihua Jesucristo yejhuan nochipa quiteixpantilia quen nonequi niman ma mechmaca yolsehuilistli. Sa no yejhua on yejhuan achtoj oyoliu§ niman onoquetzteu ipan itlalcon para xoc queman miquis, niman yejhuan quinmandarohua on reyes. Sa no Cristo techtlajsojtla\* niman otechchipahuilij toalma ican iyesyó.

<sup>6</sup> Yejhua otechtlalij quen reyes niman tiopixquej para tictequichihuilisquej on Dios iTajtzin. ¡Ma quiseli Cristo hueyilistli niman poder para nochipa! Ma ijqui nochihua.

<sup>7</sup> Xquitacan, Cristo huajlau ipan moxtli. Niman nochi tlacatl quitas hasta on yejhuan oquicojquej. Niman nochimej on tlalticpactlacamej chocasquej yejhua ipampa. Quemaj melahuac ijqui nochihuas. Ma ijqui nochihua.

<sup>8</sup> “Nejhua niachtoj niman nisa ica nochi de nochi on tlajtlamach ijqui quen on abecedario pehua ican on letra A niman ontlami ican on letra Z”, quijtohua on toTeco Dios yejhuan nochi hueli. Yejhua aman yoltica, niman nochipa nemiya, niman nochipa nemis.

### *Cristo oquinotitij Juan*

<sup>9</sup> Nejhua, Juan, ninemocniu. Pampa ninemi san secan ihuan Jesús quen nemejhuamej, san secan

---

§ 1:5 resucitó; oyol \* 1:5 nos ama

nemohuan nicpia tlajyohuulistli niman temaquixtilistli niman tlaxicohualistli. Ninemiya ne ipan on tlalhuactli itoca Patmos yejhuan oncaj atlajcotian. Ompa onechontotocaquej pampa nictelijliaya on itemachtil Dios niman on tlen nicmati ica Jesucristo.

<sup>10</sup> Ipan se tonajli ijcuac domingo, on Espiritu Santo oquiyecan notlamachilis ican ipoder, niman ne nocuitlapan ica onicac se chichahuac tlajtojli yejhuan ocaquistic quen caquisti on trompeta ijcuac se quipitza.

<sup>11</sup> Yejhua on tlajtojli onechijlij:

—Nejhua niachtoj niman nisa ica nochi de nochi on tlajtlamach, no ijqui quen on abecedario pehua ican on letra A niman ontlami ican on letra Z. Ipan se tlajcuilolamatl xquijcuilo on tlen tiquita. Niman quemaj on tlajcuilolamatl xquintitlanili on chicomemey tiopantin yejhuan onoquej ne iregión Asia. Xtitlani ne ipan on huejhueyican Efeso, Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardis, Filadelfia niman Laodicea.

<sup>12</sup> Oninocuep para onicontac aquinon nechnotzaya niman oniquitac chicome candeleros tlachijchiutin ican oro.

<sup>13</sup> Niman intlajcotian on chicome candeleros oniquitac se yejhuan nesia quen tlatatl. Yejhua tlaquemej catca ican se tlaquentli yejhuan hasta icxitlan quitlamiliaya, niman iyelpán malinticatca ican se ilpicatl tlachijchiutli ican oro.

<sup>14</sup> Niman oniquitac itzon istac quen itlaj lana<sup>†</sup> yejhuan sanoyej istac noso quen on nieve. Niman ixtololohuan quen itlaj tlimilinajli.

<sup>†</sup> 1:14 iichcayo on borrego

<sup>15</sup> Icxihuan pepetlacayaj quen on tepostli costic itoca bronce ijcuac quipatlaj ipan horno. Ijcon quen chichahuac comoni on hueyi atl ijcuac huejcatlan ontoyajticaj, no ijqui caquistiya itlajtol on yejhuan oniquitac.

<sup>16</sup> Ipan iyecma quipiaya chicome sitlalimej, niman ipan icamac huajquisticatca se espada yejhuan semi sanoyej tlatequi ocan. Ijcon quen petlani on tonaltzintli ijcuac sanoyej chichahuac tona, ijqui opetlan ixayac.

<sup>17</sup> Ijcuac oniquitac onihuetztiaj icxitlan quen micatzintli. Pero yejhua nopan oquitlaliy iyecma niman onechijlij:

—Ma ca xmomojti. Nejhua niachtoj niman nisa ica nochi de nochi on tlajtlamach.

<sup>18</sup> Nejhua nicpia nemilistli. Nejhua, tej, onimica, pero xquita, aman nicpia nemilistli para nochipa. Nejhua nicpia poder para nicnahuatia on miquilistli niman miquilipan.

<sup>19</sup> Yejhua ica, tej, xquijcuilo on tlinon tiquita, on tlen aman nochihua niman on tlen nochihuas.

<sup>20</sup> On chicomemej sitlalimej yejhuan otiquintac ipan noyecma niman on chicomemej candeleros tlachijchiutin ican oro quipiaj inichtacayo‡. Niman on inichtacayo sa no yejhua in quijosnequi: on chicomemej sitlalimej sa no inpastores on chicomemej tiopantin, niman on chicomemej candeleros sa no yejhua on chicomemej tiopantin.

## 2

*On tiopan ne ipan on hueyican itoca Efeso quitlajcuilhuiyaj*

---

‡ 1:20 sus secretos

<sup>1</sup> Xtlajcuilhui ipastor on tiopan de Efeso niman ijquin xquijli:

In yejhua itlajtol on yejhuan quipia on chicome sitlalimej ipan iyecma niman yejhuan nemi intlajcotian on chicomememaj candeleros tlachijchiutin ican oro.

<sup>2</sup> Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua nicmati nochi tlen ticchihua. Nicmati ica sanoyej\* chichahuac titequiti nopampa niman no niquixmati moiyyohuilis. Nicmatzticaj ica xhueli tiquinxicohua on xcujcualtin tlacamej. Nejhua nicmatzticaj ica yotiquintlatlatac on yejhuan notenehuaj apóstoles pero xnejli apóstoles niman yotiquitac ica san tlacajcayajquej.

<sup>3</sup> Nopampa ticxicohua on, tlajyohuilstli niman no sanoyej titequiti nopampa. Niman nochi yejhua in xtisiahui ica ticchihua.

<sup>4</sup> Pero masqui ijcon ticchihua, nicpia tlinon ica nimitzchicajcanotzas. Xoc tinechtlajsojtla† quen achtoj otinechtlajsojtla.

<sup>5</sup> Yejhua ica xquelnamiqui quech tetlajsojtlalistli otinechpialij achtoj. Aman, tej, xmoyolpatla niman xnechtlajsojtla quen achtoj oticchiu. Tla xtimoyolpatlas, nias niman nimitzquixtilis on mocandelero.

<sup>6</sup> Pero no ticpia on tlinon ica nimitzhueyitenehuas. Tictlahuelita on tlen quichihuaj on xcujcualtin tlacamej yejhuan quitlacamatij itemachtil Nicolás. Nejhua no nictlahuelita itemachtil.

---

\* 2:2 muy † 2:4 me amas

7 Xpiacan cuidado on tlen on Espiritu Santo quimijlia on tlaneltoaquej. On yejhuan tetlanquej yesquej niquincahuilis ma quicuacan itlaquilyo on cojtlaquijlotl yejhuan oncaj ipan icojtlaquilyo Dios ne ilhuicac. On tlaquililyotl quitemaca nemilistli para nochipa.

*On tiopan ne ipan on hueyican itoca Esmirna quitlajcuilhuiyaj*

8 'Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Esmirna niman ijquin xquijli:

In yejhua itlajtol on yejhuan omic niman ocsejpa oyoliu‡, yejhuan achtoj niman sa ica noch de noch tlajtlamach§.

9 Yehhua ijquin mitzijlia: Nejhua niquixmati quen titlajyohuia niman ica xitlaj\* ticpia, masqui ica tlen melahuac tejhua tirrico ixpan Dios. No nicmatzticaj ica on yejhuan notenehuaj hebreos mitzijtohuiliaj on tlen xcuajli. Pero yejhuamej xmelahuac nopohuaj quen hebreos, yej nopohuaj ihuan Satanás.

10 Ma ca xmacajsi on tlen saniman tiquijyohuis. Nenquesquimej mechajsis on diablo para mechtlatlatas, niman nentlajyohuisquej majtlacltli tonajli. Xquejehua motlaneltoc masqui tla timiquis niman quen motlayocolil nimitzmacas on yencuic nemilistli yejhuan ticpias para nochipa.

---

‡ 2:8 resucitó; oyol    § 2:8 cosas    \* 2:9 nada; coxtla

11 Xpiacan cuidado on tlen on Espírítu Santo quimijlia on tlaneltoaquej. On yejhuan tetlanquej yesquej xqueman ompa miquisquej niman xyasquej ne mictlan campa tetlajy-ohuultiloyan.

*On tiopan ne ipan on hueyican itoca Pérgamo quitlajcuilhuiyaj*

12 Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Pérgamo niman ijquin xquijli:

In yejhua itlajtol on yejhuan quipia on espada yejhuan sanoyej tlatequi ocan.

13 Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua nicmatzticaj nochi tlen ticchihua niman no nicmatzticaj canon tichanti. Tichanti campa on Satanás quipia itrono. Pero masqui nepa tichanti, notech ticuajpixtiu motlaneltoc. Masqui oquimictijquej on yejhuan melahuac notenojnotzacau Antipas ompa campa chanti Satanás, tejhua xotinechcau.

14 Pero masqui ijcon ticchihua no nicpia quesqui tlajtlamach yejhuan ica nimitzchicajcanotzas. Ompa mohuan nemij sequimej yejhuan quitocaj itemachtil Balaam yejhuan ye huejcahui otemachtica. Yejhua oquimachtij Balac quen ijqui quichihuas para on hebreos ma tlajtlacocan. Oquimijlij ma quicuacan on tlajtlamach yejhuan nohuentlaliaj intech on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan niman ma ahuilnemican.

15 Niman no mohuan nemij sequimej yejhuan quitocaj on temachtijli yejhuan

Nicolás otemachtij niman intemachtij nictlahuelita.

- 16 Yejhua ica, tej, xmoyolpatla pampa tla xtimoyolpatlas, saniman nias motech niman niquinhuijsquis ica on espada yejhuan nocamac quisa.
- 17 Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltoaquej. On yejhuan tetlanquej yesquej niquinmacas ma cuacan on maná yejhuan iyanticaj. Niman no niquinmacas se tetzintli istac campa tlajcuilolnestias se yencuic tocyotl yejhuan xacaj quixmatis, yej san on yejhuan quiselia quixmatis.

*On tiopan ne ipan on hueyican itoca Tiatira quitlajcuilhuiyaj*

18 'Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Tiatira niman ijquin xquijli:

In yejhua itlajtol on yejhuan iConeu Dios, yejhuan quipia ixtololojhuan quen itlaj tlimilinajli niman icxihuan petlantoquej quen on tepostli itoca bronce.

- 19 Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua niquixmati motequiu, motetlajsojtlalis†, motlaneltoc, niman moijyohuilis. Niman nicmatzticaj ica aman más titequiti xquen achtopa.
- 20 Pero masqui ijcon ticchihua, no nicpia tlinon ica nimitzchicajcanotzas. On sihuatl Jezabel yejhuan notenehua tiotlajtojqetl, ticahuilia quinmachtia on notequitcahuan.

---

† 2:19 tu amor



Niman yejhua quinmachtia para ma ahuilnemican niman para ma quicuacan on tlamach yejhuan nohuentlaliaj intech on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan.

21 On sihuatl onicmacac tonaltin para ma noyolpatla, pero xquinequi cajcahuas on ica ahuilnemi.

22 Xcaqui, on sihuatl nictlajcalis ipan tlapechtli para sanoyej cualos, niman no on yejhuan ihuan ahuilnemij niqinxinis ipan on sanoyej temojtij tlajyohuistli tla xnoyolpatlaj niman xcajcahuaj on ica ihuan cojcochtinemij.

23 Niman iconehuan on sihuatl niqinmictis. Ijcuac ijcon nicchihuas, on tlaneltoaquej quimatisquej ica nejhua nochi cuajli nicmati tlinon oncaj ipan itlamachilis niman ipan iyojlo cada se, niman cada se nictlaxtlahuilis quen nonequi on tlen quichihua.

24 Pero nemejhuamej yejhuan no nennemij ompa ne Tiatira, yejhuan xnenquitlacamatij on quenon temachtijli niman xnenquixmatij on tlen yejhuamej quitenehuaj huejhueyi ichtacayo Satanás, nemechijlia ica xoc itlaj ica nemechtlajtlacoltis.

25 Pero on tlen nenquineltocaj xquejehuacan hasta ijcuac nejhua ocsejpa nihuajlas.

26 On yejhuan tetlanquej yesquej niman ican nochi innemilis nechtlacamatisquej, niqinmacas on tequihuaajyotl para quinmandarosquej nochi países

27 ijcon quen noTajtzin onechmacac on tequihuaajyotl. Yejhuamej, tej, quinmandarosquej

países ica on cojtic tequihuaajyotl yejhuan sanoyej hueli quinxixinia on países quen se tlatatl hueli cuejcuechtilia se contli.

<sup>28</sup> Niman no niquinmacas ihueyi cualtzinyo on cualcan sitlalin.

<sup>29</sup> Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltoaquej.

### 3

*On tiopan ne ipan on hueyican itoca Sardis quitlajcuilhuiyaj*

<sup>1</sup> Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Sardis niman ijquin xquijli:

In yejhua itlajtol on yejhuan quipia on chicome iespíritus Dios niman on chicome sitlalimej. Yehhua ijquin mitzijlia: Nejhua nicmatzticaj nochi tlen ticchihua. Nicmatzticaj ica timictoc masqui tejhua timotenehuilia ticpia nemilistli ne ixpan Dios.

<sup>2</sup> Xmotlachalti, niman xyolchicahua on tlen oc\* ticpia yejhuan ye nisiu catca para miquisquia. Niquita ica xoticajxitij ticchihua nochi on tlen Dios quinequi.

<sup>3</sup> Yehhua ica, xquelnamiqui on tlen omitzmachtijquej niman on tlen oticac. Xtlacamati, niman xmoyolpatla. Tla xtimotlachaltis, nias motech quen yacaj tlachtequetl niman xticmatis tlen hora nimitzontas.

<sup>4</sup> Pero ompa ne Sardis tiquimpia quesquimej tla-camej yejhuan xnijtlacohuaj. Yehhuamej

---

\* **3:2** todavía; sanquen

nohuan quistinemisquej ican intlaquen istac pampa ijqui quimelahua†.

<sup>5</sup> Yejhuan tetlanquej yesquej, tlaquemejquej yesquej ican istac tlaquentli. Xniquintocayopopulos ne ipan on tlajcuilolamatl yejhuan quijtohua aquinomej quipiaj on yencuic nemilistli para nochipa, yej niquintocayotenehuas ne ixpan noTajtzin niman imixpan on ilhuicactequitquej‡.

<sup>6</sup> Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltoaquej.

*On tiopan ne ipan on hueyican itoca Filadelfia quitlajcuilhuiyaj*

<sup>7</sup> Xtlajcuilhui ipastor on tiopan de Filadelfia niman ijquin xquijli:

In yejhua itlajtol on yejhuan melahuac niman yolchipahuac, niman yejhuan quipia illave David. On tlen yejhua quitlapohua, xacaj hueli quitzacua; niman on tlen yejhua quitzacua, xacaj hueli quitlapohua.

<sup>8</sup> Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua nicmatzticaj nochi tlen ticchihua. Aman xacqui, nejhua yonimitztlapohuilij se tlatzacuilyotl§ yejhuan xacaj huelis quitzacuas. Masqui tejhua xmás ticojtíc, tictlacamati notemachtil, niman xtinechnenequi\*.

<sup>9</sup> Xquita, tej, on xcujcualtin tlacamej yejhuan nemij ipan itiopan Satanás. Yejhuamej notenehuaj hebreos, pero xnejli hebreos.

---

† 3:4 merece    ‡ 3:5 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.    § 3:8 puerta    \* 3:8 no me niegas

Yejhuamej tlacajcayajquej. Nicchihuas para mocxitlan ma notlacuenquetzacan, para ijcon quimatisquej ica nimitztlajsojtla†.

- <sup>10</sup> Pampa yotictlacamat notlanahuatil niman ticxichua ican tlajyohuilstli, nejhua no nimitzmanahuis ipan on hora ijcuac yejcos on tlajyohuilstli yejhuan nochi tlajtlacolej ipan huajlas. Yejhua on tlajyohuilstli onyas, para nochi tlalticpactlacatl notlatlatas.
- <sup>11</sup> Nejhua, tej, saniman nihuajlas. On tlen ticpia xquejehua, para ma ca yacaj mitzcuilis motetlayocolil yejhuan Dios quinequi mitzmacas.
- <sup>12</sup> Yejhuan tetlanquej yesquej, niquintlalis para hueyixtiasquej quen pilares ne ipan itiopan noDios. Yejhua, tej, xqueman nejcuanis ompa. Niman ipan niqijcuilos itocayo noDios niman itocayo on hueyican yejhuan iyaxca‡ noDios. On hueyican sa no yejhua on yencuic Jerusalén yejhuan hualejtica ne ilhuicac niman itech Dios. Ipan on yejhuan tetlanquej yesquej, no niqijcuilos noyencuic tocayo.
- <sup>13</sup> Xpiacan cuidado on tlen on Espiritu Santo quimijlia on tlaneltoaquej.

*On tiopan ne ipan on hueyican itoca Laodicea quitlajcuilhuiyaj*

<sup>14</sup> 'Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Laodicea niman ijquin xquijli:

---

† 3:9 te amo ‡ 3:12 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

In yejhua itlajtol on yejhuan melahuac. Yejhua itestigo Dios yejhuan nochipa cuajli quichihua itequiu. Yejhua quiytohua on tlen melahuac niman yejhua oquitlaj nochi tlen oncaj itechcopa Dios.

<sup>15</sup> Ijquin mitzijlia: Nejhua nicmatzticaj nochi tlen ticchihua. Nicmatzticaj ica tejhua xticpia san se moyojlo para cuajli tinechtlacamati, nion xticpia san se moyojlo para tinechtlalcahuiya. Nicnequi para xnechtlacamati noso xnechtlalcahui.

<sup>16</sup> Pampa xmelahuac cuajli tinechtlacamati nion xmelahuac tinechtlalcahuiya, nicpia ipan noyojlo para nimitztlalcahuis.

<sup>17</sup> Tejhua, tej, timorricojtenehua, niman tiquijtohua ica xitlaj§ mitzpolohua, pero xticmati ica ixpan Dios tejhua hasta ixco tlajli tinemi, xticselia teicnelilistli xitlaj ticpijpia, tixpajpayatic niman titetzotzoltic.

<sup>18</sup> Yejhua ica, tej, nimitztlacanonotza ica notech xcohua on chipahuac oro yejhuan yoquichipajquej ica on tlitl para ijcon melahuac tirricoj yes. Niman no ijqui notech xcohua on istac tlaquentli para ica timotlaquentis niman ijcon on mopinajcatlalnacayo xoc teixpan onyas. Niman para huelis titlachas, no notech xcohua on pajtli para tiquintlalilis mixtololohuan.

<sup>19</sup> On yejhuan niquintlajsojtla\*, niquinchicajcanotza, niman niquincastigarohua ijcuac

---

§ 3:17 nada; coxtla \* 3:19 les amo

quichihuaaj on tlen xcuajli. Yejhua ica, xnechtlacamati ican nochi moyojlo niman xmoyolpatla.

- 20 Xmatztia ica nejhua nijcac tequiahuatempan niman nictetelohua on tlatzacuilyotl†. Tla yacaj caquis ica niconotzticaj niman quitlapos itlatzacuilyou, nicalaquis niman ihuan nitlacuas, niman yejhua nohuan tlacuas.
- 21 On yejhuan tetlanquej yesquej niquincahuilis nohuan ma notlalicán ne campa nitlanahuatia, ijcon quen nejhua yonitétlan niman ihuan noTajtzin yoninotlali ne campa yejhua tlanahuatia.
- 22 Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltoaquej.

## 4

### *Ne ilhuicac Dios quiselia hueyilistli*

1 Quemaj onajcotlachix niman oniquitac hua-jtlapojticaj se tlatzacuilyotl ne ilhuicac. Niman on tlajtojli yejhuan achtoj onechnotzca quen itlaj trompeta, onechijlij:

—Nican xhuajtlejco, niman nimitzitis on tlen tlajtlamach\* sanquin de yejhua in nochihuas.

2 Quemaj nimantzin on Espíritu Santo oquiye-can notlamachilis ican poder. Quemaj oniquitac se hueyixticaj trono ne ilhuicac, niman ipan on hueyixticaj trono aquinonon yehuaticatca.

3 Niman on yejhuan ipan on trono yehuaticatca, petlanticatca quen itlaj tetl yejhuan cualtetzin itoca jaspe niman cornalina. Niman on trono

---

† 3:20 puerta \* 4:1 cosas

quiyehualojticatca se cosemalotl, niman on cosemalotl petlanticatca xoxojqui quen on tetl itoca esmeralda.

<sup>4</sup> Niman oniquitac sempoajli<sup>†</sup> huan nahui tronos yejhuan quiyehualojticatcaj on yejhuan achtoj trono oniquitac. Niman ipan on sempoajli huan nahui tronos, yehuaticatcaj sempoajli huan nahui tlajtlajmatquej. Yejhamej tlaquemejquej catcaj ican tlaquentli istac niman ipan intzontecon quiplayaj coronas yejhuan tlachijchiutin ican oro.

<sup>5</sup> Ne itech on hueyixticaj trono quisayaj tlapetlanaltin, tlacaquistiya niman tlaconomiya. Niman ixpan on hueyixticaj trono, tlicuiticacaj chicome tlauhiltin. On chicome tlauhiltin sa no yejhua on chicome iespíritus Dios.

<sup>6</sup> Niman ne ixpan on hueyixticaj trono oncatca on tlen nesiya quen se mar tlachijchiutli ican tescatl. Yejhuan sanoyej<sup>‡</sup> chipahuac quen tescatl yejhuan pepetlaca.

Tlajcotian niman iyehualican on hueyixticaj trono nemiyaj nahuimej on quen yolquej yejhuan imixpan niman incuitlapan tentoya ican imixtololohuan.

<sup>7</sup> On achtoj tlajtlachaya quen itlaj león, on yejhuan ica ome tlajtlachaya quen itlaj huacax, niman on yejhuan ica yeyi oquipix ixayac quen tlatatl, niman on yejhuan ica nahui tlajtlachaya quen itlaj tojtli itoca águila ijcuac patlantiu.

<sup>8</sup> Niman cada sesentemej quiplayaj chicuasen inmajtlapal. Niman itzintlan niman icuitlapan

<sup>†</sup> 4:4 Sempoajli quitosnequi veinte niman sempoajli huan nahui quitosnequi veinticuatro. <sup>‡</sup> 4:6 muy

inmajtlapal tenticatca ican ixtololojtin no ijqui quen tenticatca ipan nochi itlalnacayo. Cada tonajli niman cada yejhualjli xcajcahuayaj ica ijquin quiytohuayaj:

¡Yectli, yectli, yectli, toTeco Dios nochi hueli; nochipa nemiya, niman aman yolticaj, niman nochipa nemis!

<sup>9</sup> Niman chica on quen itlaj yolquej quimacaj hueyilistli, tetlacaitalistli niman tlaxtlahuijli on yejhuan yehuaticatca ipan on hueyixticaj trono, yejhuan nemi para nochipa,

<sup>10</sup> on sempoajli huan nahui tlajtlajmatquej no notlacuenquetzayaj ixpan niman quimahuistiliayaj on yejhuan nemi para nochipa. Yejhumej no quitlaliayaj incoronas ixpan on hueyixticaj trono, niman ijquin quiytohuayaj:

<sup>11</sup> ToTeco Dios, tejhua mitzmelahua§ para ticselis hueyilistli, tetlacaitalistli, niman poder, pampa tejhua nochi tlajtlamach otictlaliy niman quen tejhua oticnec otiquintlaliy niman onoquej.

## 5

*Juan oquitac on tlajcuilolamatl niman on Borreguito*

<sup>1</sup> Quemaj iyecmacopa on yejhuan yehuaticatca ipan on hueyixticaj trono oniquitac se tlajcuilolamatl mimilijtica\*. On tlajcuilolamatl tlajcuilojlo sanquen ijtic niman icuitlapan, niman campa ontlantoc ica mimilijticaj quipia chicome sellos.

---

§ 4:11 merces \* 5:1 enrollado; mimiltic, tequimiltic



<sup>2</sup> Niman oniquitac se ilhuicactequitquetl†, yejhuan quipia poder. Niman in ilhuicactequitquetl ican chichahuac tlajtojli quiytohuaya:

—¿Aquinson quimelahua‡ quitlapos isellos on tlajcuilolamatl mimilijticaj niman ijqui huelis tlapohuis?

<sup>3</sup> Pero xnemiya nion ne ilhuicac, nion ipan tlalticpactli, nion itzintlan in tlalticpactli campa nemij on mimiquej yejhuan ohuel oquitlapoj on tlajcuilolamatl, nion para quitas tlinon tlajcuilolnesticaj.

<sup>4</sup> Niman nejhua sanoyej§ nichocaya pampa xquinextiayaj aquinson quimelahua para quitlapos on tlajcuilolamatl, nion para quitas ijtic, nion nomachtis.

<sup>5</sup> Quemaj semej on tlajtlajmatquej onechijlij:

—Ma ca sa xchoca. Xquita on León. Yehhua in se tlatatl yejhuan hualejtica itech Judá niman hualejtica itech rey David. Yehhua yotetlan niman yehhua ica huelis quitlapos on chicome sellos niman quitlapos on tlajcuilolamatl mimilijticaj.

<sup>6</sup> Quemaj itlajcotian on hueyixticaj trono niman imixpan on quen yolquej niman on tlajtlajmatquej oniquitac ijcatcatca se Borreguito. Ipan on Borreguito nesticatca ica yoquimictijcaj. Yehhua quipiaya chicome icuacuahuan niman chicome ixtololohuan yehhua quiijosnequij on chicome iespíritus Dios yejhuan imanyan nochi in tlalticpactli oquinhuajtitanquej.

<sup>7</sup> Yehhua ohuajlaj itech on hueyixticaj trono, niman ocontilan on tlajcuilolamatl mimilijticaj

---

† 5:2 ángel: Angeles tequitij ne ilhicac niman nican ipan in tlalticpactli. ‡ 5:2 merece § 5:4 mucho

yejhuan quipiaya ipan iyecma on yejhuan ipan on hueyixticaj trono yehuaticatca.

<sup>8</sup> Ijcuac on Borreguito ocontilan on tlajcuilolamatl mimilijticaj, ixpan onotlacuenuetzquej on nahuimej yejhuan quen yolquej niman on sempoajli\* huan nahui tlajtlajmatquej. Cada se quipiayaj se arpa, niman quitquiayaj copas tlachijchiutin ican oro. On copas tetentiayaj ican copajli, niman on copajli quijtosnequi inoraciones on teyaxcahuan† itech Dios.

<sup>9</sup> Yejhumej quitlacuicatiayaj se yencuic tlacuicajli:

Tejhua mitzmelahua tiquitzquis on tlajcuilolamatl mimilijticaj niman tictlapos isellos, pampa omitzmictijcaj, niman ican moyesyó otitechcou para otitechteyaxcatij itech Dios. Tlacamej de nochimej razas, nochi quech sesetlamantiquej tlajtoltin‡, nochi pueblos niman nochi países otiquincou para Dios.

<sup>10</sup> Niman otitechtlalij quen reyes niman tiopixquej para tictequichihuilisquej Dios niman tejhumej titlanahuatisquej ipan tlalticpactli.

<sup>11</sup> Quemaj nimantzin oniquintac, niman onicac intlajtol§ miyequej ilhuicactequitquej. Yejhumej quiyehualojticatcaj on hueyixticaj trono inhuan on nahuimej yejhuan quen itlaj yolquej tlajt-

---

\* **5:8** Sempoajli quitosnequi veinte niman sempoajli huan nahui quitosnequi veinticuatro. † **5:8** le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan ‡ **5:9** lenguas § **5:11** voces de ellos

lachayaj, niman on tlajtlajmatquej. Ompa nemiyaj millones niman millones de yejhuamej.

<sup>12</sup> Niman ican chichahuac tlajtojli ijquin quijtohuayaj:

¡On Borreguito yejhuan oquimictijcaj quimelahua quiselis on poder, on riqueza, on tlamatquilstli, on chichahualistli, on tetlacaitalistli, on hueyilistli niman on yectenehualistli!

<sup>13</sup> Niman nochi on tlajtlamach\* niman nochi on tlen yolticaj yejhuan Dios oquitlali, yejhuan nemij ne ilhuicac, yejhuan nemij ipan in tlalticpactli niman itzintlan in tlalticpactli campa nemij on mimiquej niman ijtic mar, niman nochi on tlajtlamach yejhuan impan oncaj, ijquin onicac quijtohuaj:

On yejhuan yehuaticaj ipan on hueyixticaj trono niman on Borreguito para nochipa ma quinmacatiacan on yectenehualistli, on tetlacaitalistli, on hueyilistli niman on poder.

<sup>14</sup> Niman on nahuimej yejhuan quen itlaj yolquej tlajtlachayaj quijtohuayaj:

—¡Ma ijqui nochihua!

Niman on sempoajli huan nahui tlajtlajmatquej onotlacuenquetzquej niman oquimahuistilijquej on yejhuan para nochipa quipia nemilistli.

## 6

*Juan oquitac on Borreguito quen oquintlapoj on chicome sellos*

<sup>1</sup> Quemaj oniquitac on Borreguito oquitlapoj on achtoj sello. Ijcuac oquitlapoj, onicac itlajtol se

---

\* 5:13 cosas

de on nahuimej yejhuan quen itlaj yolquej tlajtlachayaj. Itlajtol caquistiya quen itlaj tlacomonajli, niman onechijlij:

—¡Xhuajla niman xquita!

<sup>2</sup> Onontlachix, niman oniquitac se caballo istac. On yejhuan ipan yetiaya quitquiya se arco niman iflecha. Oquimacaquej se corona, niman oquisteu quen se tetlanquetl para ontetlanis.

<sup>3</sup> Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica ome sello, on yejhuan ica ome quen itlaj yolqui tlajtlachaya onicac ica onechijlij:

—¡Xhuajla niman xquita!

<sup>4</sup> Onontlachix, niman oniquitac oquis se caballo chichiltic. On yejhuan ipan yetiaya oquiselij se espada niman tequihuayotl para quichihua guerras ipan in talticpactli, niman quichihuas para on tlacamej ma nomicican.

<sup>5</sup> Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica yeyi sello, on yejhuan ica yeyi quen itlaj yolqui tlajtlachaya, onicac ica onechijlij:

—¡Xhuajla niman xquita!

Onontlachix, niman oniquitac se caballo capotztic. On yejhuan ipan yetiaya quitquiya se tlatemachihuajli para ica tlatemachihuas.

<sup>6</sup> Niman intlajcotian on nahui yejhuan quen itlaj yolquej tlajtlachayaj, onicac se tlajtojli yejhuan quijtohuaya:

—Yejcos on tonaltin ijcuac se quitlanis san se litro trigo, noso san yeyi litro iteyo cebada ipan se tonajli, pero ma ca xquijtlaco on aceite nion on vino.

<sup>7</sup> Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica nahui sello, on ica nahui quen itlaj yolqui tlajtlachaya onicac onechijlij:

—¡Xhuajla niman xquita!

<sup>8</sup> Onontlachix, niman oniquitac se caballo costic. On yejhuan ipan yetiaya cuitiayaj Miquilistli, niman on yejhuan nisiu cuajtocaya cuitiayaj Mictlan. Oquinmacaquej poder ipan se nahui partetipan in tlalticpactli para quinmictisquej on tla-camej ican guerras, ican apistli, ican cualolistli niman ican on tecuanimej yolquej yejhuan quisasquej ipan in tlalticpactli.

<sup>9</sup> Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica macuijli sello, ne itzintlan on tlaixpan\* oniquintac inalma on yejhuan oquinmictijquej pampa quineltocayaj itlajtol Dios, niman pampa quiteijliayaj itlajtol.

<sup>10</sup> Yehhuamej ican chichahuac tlajtojli ijquin quijtohuayaj:

—ToTeco yejhuan nochi tihueli, tejhua tichipahuac niman nochipa ticchihua on tlen tiquijtohua, ¿hasta quemanon más timohuejcahuas para tiquinyolcuitis niman tiquintlaxtlahuilis on yejhuan chantij ipan on tlalticpactli yejhuan otechmictijquej?

<sup>11</sup> Quemaj cada se oquimacaquej istac intlaquen, niman oquimijlijquej ma nosehuican sa achjtzin más chica ma ajsij on quech inicnihuan ipampa itequiu Cristo ica oncaj no miquisquej quen yejhuamej.

<sup>12</sup> Ijcuac niquitzticatca on Borreguito quitlapojticatca on yejhuan ica chicuasen sello, sanoyej†

---

\* 6:9 altar † 6:12 muy

chicahuac otlalolin. On tonaltzintli ocapotzeu quen itlaj micatlaquentli, niman on metztli onocau quen itlaj yestli.

<sup>13</sup> Niman ijcon quen on cojtlaquilyotl itoca higuera xini itlaquiliyo masqui xe chicahui ijcuac cuihuixohua on sanoyej chicahuac ajacatl, no ijqui oniquitac oxinquej ipan tlajli on sitlalimej.

<sup>14</sup> On cielo<sup>‡</sup> opopolio quen itlaj amatl quimimilojti<sup>§</sup>, niman nochi on tepemey niman on tlahuactzitzintin yejhuan onoquej atljcotian onejcuanijquej campá oncatcaj.

<sup>15</sup> Quemaj on inreyes in talticpactlacamej inhuan on huejhueyixtoquej, inhuan on tlayecanquej militares, inhuan on yejhuan ricos, inhuan on yejhuan quipiaj tequihua<sup>y</sup>otl, inhuan nochi tlatatl yejhuan tlanamactin, inhuan nochi tlatatl yejhuan tlamacahualtin oniyana<sup>t</sup>oj ijtic on teostomej niman intzajlan on temej yejhuan onoquej ipan on tepemey.

<sup>16</sup> Niman yejhuamej quintzajtzi<sup>l</sup>ia<sup>y</sup>aj on tepemey niman on temej:

—Topan xmalahuacan niman xtechiyana<sup>c</sup>an para ma ca techitas on yejhuan yehuaticaj ne ipan on hueyixtica<sup>j</sup> tronó, niman para ma ca ticpiasquej on temojtij tlahuejli, yejhuan quitemacas on Borreguito,

<sup>17</sup> pampa yoyejcoc on hueyi tonajli para techmacasquej intlahuel. Xacaj huelis quixicos on tlahuejli.

---

<sup>‡</sup> **6:14** On cielo oncaj ne campá oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. <sup>§</sup> **6:14** va enrollando

## 7

*144,000 hebreos oquinmixmachyotijquej*

<sup>1</sup> Quemaj oniquitac ijcayaj nahuimej ilhuicactequitquej\* naucan iyehualican in tlalticpactli. Niman yejhuamej quiteltijticatcaj on nahui ajacatl yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli, para ma ca ma ajaca ipan tlajli, nion ipan mar, niman nion siquiera ipan se cojtli†.

<sup>2</sup> Niman quemaj, ne ica iquisayan tonajli, oniquitac ompaca huajtlejcotiaya ocse ilhuicactequitquetl cuajquiya isello Dios on yejhuan nochipa nemi. On ilhuicactequitquetl chichahuac oquintzajtzilij on nahuimej ilhuicactequitquej yejhuan quipiaj poder para tlaitlacojsquej ipan in tlalticpactli niman ipan mar.

<sup>3</sup> Oquimijlij:

—Ma ca xquitlacojcan on tlalticpactli, nion on mar, niman nion siquiera on cojtin hasta achtopa ma tiquimixmachyotican itequitcahuan toDios ican se sello ipan imixcuatipan.

<sup>4</sup> Niman quemaj onicac oquintenejquej 144,000 tlatatl yejhuan oquinmixmachyotijquej‡. Yejhuamej in tlacamej oquisquej itech majtlactli huan ome familias niman in majtlactli huan ome familias hualehuaj itech on tlatatl itoca Israel.

<sup>5</sup> Ijquin oquintenejquej on yejhuan oquinoxmachyotijquej:

On yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Judá  
12,000 tlatatl,  
on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Rubén

\* **7:1** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † **7:1** árbol ‡ **7:4** fueron señalados

12,000,  
 on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Gad  
 12,000,  
<sup>6</sup> on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Aser  
 12,000,  
 on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Neftalí  
 12,000,  
 on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Manasés  
 12,000,  
<sup>7</sup> on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Simeón  
 12,000,  
 on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Leví  
 12,000,  
 on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Isacar  
 12,000,  
<sup>8</sup> on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Zabulón  
 12,000,  
 on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia José  
 12,000 niman  
 on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Benjamín  
 12,000.

*Miyec tlatcatl quiyectenehua on Borreguito*

<sup>9</sup> Quemaj ixpan on hueyixticaj trono niman ixpan on Borreguito, oniquitac sanoyej§ miyec tlatcatl ijcaç, niman xacaj hueliya quimpohuaya pampa sanoyej miyequej. Yejhumej ohualejquej ipan nochihuiyan países, nochi raza, nochi pueblo niman nochi sesetlamantic tlajtoltin\*. Yejhumej tlaquemequejcatcaj ican istac tlaquentli yejhuan hueyac, niman quimapixticatcaj isoyayo on dátil.

<sup>10</sup> Ican chichahuac tlajtojli nochimej tzajtziyaj, niman ijquin quijtohuayaj:

---

§ 7:9 mucha \* 7:9 lenguas



Totemaquixtilis ticseliaj itech toDios yejhuan yehuaticaj ipan ihueyixticaj trono niman itech on Borreguito.

<sup>11</sup> Nochimej on ilhuicactequitquej† quiyehualojticatcaj on hueyixticaj trono, on tlajtlajmatquej, niman on nahuimej yejhuan quen itlaj yolquej tlajtlachayaj. Yejhuamej, tej, ixpan on hueyixticaj trono onotlacuencuetzquej ican inxayac ipan tlajli niman oquimahuistilijquej Dios.

<sup>12</sup> Yejhuamej quitohuayaj:

¡Ma ijqui nochihua! Ma toDios quiseli aman niman para nochipa on yectenehualistli, on hueyilistli, on tlamatquilstli, on tetlajsojcamachilistli, on tetlacaitalistli, on poder niman on chicahualistli. Ma ijqui nochihua.

<sup>13</sup> Quemaj semej on tlajtlajmatquej onechtlaj-toltij:

—¿Aquinomej in yejhuan ican istac tlaquentli tlaquemejquej? niman ¿Canon hualehuaj?

<sup>14</sup> Nejhua oniquijlij:

—Señor, tejhua ticmati aquinomej niman canon hualehuaj.

Niman yejhua onechijlij:

—In yejhumej on yejhuan yohuajquisquej ipan on temojtij tlajyohuilstli. Niman yejhumej oquimpacquej intlaquen niman oquimistalijquej ican iyesyó on Borreguito.

<sup>15</sup> Yejhua ica, tej, nemij ixpan on hueyixticaj trono niman quimahuistiliaj Dios ican tonajli niman yehuajli ne ipan ihueyitiopan. Niman

---

† 7:11 ángeles

on yejhuan yehuaticaj ipan on hueyixticaj trono quinmanahuis pampa chantis inhuan.

<sup>16</sup> Yejhuamej, tej, xoc tlajyohuisquej ican apistli, nion amictli. Yejhuamej xoc quintlatis on tonaltzintli, nion quimpajsolos on tonalistli,

<sup>17</sup> pampa on Borreguito yejhuan nemi ne ixpan on hueyixticaj trono quintlapixcapias quen se tlapixqui. Yejhua, tej, quimpias quen borreguitos, niman quinhuicas campá meya atl yejhuan quitemaca nemilistli. Niman Dios quimpopolo-huilis nochi choquistli.

## 8

*On ica chicome sello oquitlapojquej niman on tlicontli tlachijchiutli ican oro ocontlajcalquej ipan on tlalticpactli*

<sup>1</sup> Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica chicome sello, ne ilhuicac canaj tlajco hora otlacactiaj.

<sup>2</sup> Quemaj ne ixpan Dios, chicome ilhuicactequitquej\* oniquitac ompa majmaniyaj, niman cada se oquiselij se trompeta.

<sup>3</sup> Quemaj ohuajlaj ocse ilhuicactequitquetl niman onotelquetz ixpan on tlaixpan† ican se tlicontli tlachijchiutli ican oro. Ompa oquimacaquej miyec copajli para quitlalis san secan ihuan in-oraciones on yejhuan teyaxcahuan‡ itech Dios. Niman oquihuentlalij on copajli ipan on tlaixpan tlachijchiutli ican oro yejhuan oncaj ixpan on hueyixticaj trono.

---

\* **8:2** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † **8:3** altar ‡ **8:3** le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

4 Niman ipocyo on copajli, yejhuan onejticatca ipan ima on ilhuicactequitquetl ihuan inoraciones on yejhuan teyaxcahuan itech Dios, oajsic hasta ixpan sa no Dios.

5 Quemaj on ilhuicactequitquetl ocontilan on tlicontli, niman oquitemiltij ican itlixochyo on tlitl yejhuan oncatca ipan on tlaixpan, niman quemaj ocontlajcal ipan on tlalticpactli. Nimantzin opeu tlacomoni, tlacocomoca, tlapetlani niman tlalolini.

*On ilhuicactequitquej quipitzaj intrompetas*

6 Quemaj on chicome ilhuicactequitquej§ yejhuan quipiayaj on chicome trompetas ohuajnomaquej para tlapitzasquej.

7 Quemaj on achtoj ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta. Ijcuac oquipitz itrompeta, ipan on tlalticpactli otejsiu niman ohuetz tlitl yejhuan nelijticaj ican yestli. Niman de nochi on yexcantipan cotontoc in tlalticpactli, se parte otlatlac. Niman de nochi on yexcantipan cotontoc on quech cojoyoj oncatca, se parte otlatlac. No ijqui se parte otlatlac on xouyoj niman on sacayoj.

8 Quemaj on ica ome ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta niman ne ipan mar ocontlajcalquej on quen se hueyi tepetl tlicuitiu. Niman de nochi on yexcantipan on quech oncatca mar, se parte onochiu yestli.

9 De nochi on yexcantipan on quech yolquej nemiyaj ijtic mar, se parte omiquej. Niman de nochi on yexcantipan quech barcos oncatcaj ipan mar, se parte oxoxotonquej.

---

§ 8:6 ángeles

<sup>10</sup> Quemaj on ica yeyi ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta niman se hueyi sitlalin ohualeu ipan cielo yejhua huajtlicuitiaya quen se ocojijli\*. De nochi on yexcantipan quech atoyamej niman ameyaltin oncatcaj ipan in tlalticpactli, se parte ohuetz impan.

<sup>11</sup> On sitlalin itoca catca chichiyalistli. Yejhua ica, tej, de nochi on yexcantipan quech oncatca atl ipan in tlalticpactli, se parte ochichiyac niman miyec tlatatl omic.

<sup>12</sup> Quemaj on ica nahui ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta niman oquimotlaquej no ijqui se parte de on tonaltzintli, de on metztli niman de on sitlalimej. Yejhua ica, tej, nochi on yexcantipan quech tlahuijli quipiayaj oquipolojquej. Ijcon, tej, xoc otlahuilpantic ipan se parte de on tlajocaj niman de on yehuajli.

<sup>13</sup> Quemaj oniquitac se tojtli yejhuan patlantine-miya ne ixco on cielo. Niman ican chicahuac tlajtojli onicac oquijtoj:

—¡Lástima, lástima, lástima para on yejhuan chantij ipan on tlalticpactli, ipampa on tlen nochihuas ijcuac on ocse yeyimej ilhuicactequitquej quipitzasquej intrompeta!

## 9

<sup>1</sup> Quemaj on ica majcuijli ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta niman oniquitac se sitlalin yejhuan ohualeu ipan cielo\*, niman ohuetzico ipan tlalticpactli. On sitlalin yejhua

---

\* **8:10** antorcha; ocotl      \* **9:1** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

oquimacaquej on llave para quitlapos on pozo yejhuan xnejsi quech ica huejcatlan.

<sup>2</sup> Yejhua, tej, oquitlapoj on pozo, niman ijtic on pozo oquis sanoyej† miyec poctli quen ijcuac popoca se hueyi horno. Niman ica on poctli on tonaltzintli niman on cielo ocapotzeu.

<sup>3</sup> Ipan on poctli quisayaj on quen chapolimej yejhuan xiniyaj ipan on tlalticpactli. On quen chapolimej oquiselijquej poder para tecuasquej quen tecuaj on colomej.

<sup>4</sup> Oquinnahuatijquej para nion xoutli ma ca ma quicuajcan, nion itlaj yejhuan xoxojqui, nion se cojtli‡, yej san ma quincococan on tlacamej yejhuan xquipiaj isello Dios ipan inixcuateu.

<sup>5</sup> Yejhuamej, tej, xoquincahuilijquej quinmic-tisquej on tlacamej, yej oquimijlijquej san ma quintlajyohuiltican macuijli metztli. Niman on tlen tecocoj yejhuan quitemacayaj sa no ijqui quen on colotl quimaca se tlatatl ijcuac quicua.

<sup>6</sup> Ipan on tonaltin nochi tlatatl quinequis nomictis, pero xoc huelisquej miquisquej. Sanoyej quinequisquej miquisquej, pero ijcuacon on miqulistli xoc onyas.

<sup>7</sup> On yolquej yejhuan quen chapolimej nesiyaj quen caballos yejhuan nemij listo para yasquej ipan guerra. Yejhuamej quiplaya itlaj ipan intzon-tecon quen se corona tlachijchiutli ican oro. Niman quiplayaj inxayac quen yacaj tlatatl ixayac.

<sup>8</sup> Quiplayaj intzon quen itzon yacaj sihuatl, niman intlahuan quen itlahuan se león.

<sup>9</sup> Intlalnacayo tlapachijticatca ican itlaj yejhuan

---

† 9:2 mucho ‡ 9:4 árbol

nesi quen tepostli yejhuan ica nomanahuiyayaj. Ijcon quen on carretas caquistij ijcuac on caballos quintlalochtiaj para ipan guerra, no ijqui caquistiyaj inmajtlapal.

<sup>10</sup> Quipiayaj incuitlapil niman tecuayaj quen on colotl tecua. Ipan incuitlapil quipiayaj poder para majcuijli metztli quintlayohuiltisquej on tlacamej.

<sup>11</sup> Yejhumej quipiayaj se ilhuicactequitquetl yejhuan aman quitequipanohua on diablo. Yehhua quen intlayecancau yejhuan chanti ipan on pozo yejhuan xnesi quech ica huejcatlan. Yehhua itoca Abadón ican hebreo tlajtojli niman Apolión ican griego tlajtojli. Apolión quiqtosnequi tlaxoxotonquetl.

<sup>12</sup> On achtoj tlaxoxotonilistli yopanoc, pero ocse ome ye huajlau.

<sup>13</sup> Quemaj on ica chicuasen ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta niman onicac se tlajtojli caquistiya ne intzajlan on nahui cuacuautin yejhuan oncatcaj ne tlaixpan§ tlachijchiutin ican oro yejhuan oncatca ne ixpan Dios.

<sup>14</sup> On tlajtojli oquinahuatij on ica chicuasen ilhuicactequitquetl yejhuan quipiaya itrompeta:

—Xquintoma on nahuimej ilhuicactequitquej yejhuan salijtoquej itech on atentli itoca Eufrates.

<sup>15</sup> On nahui ilhuicactequitquej oquintojtonquej. Yehhumej, tej, yoquimprepararojcaj para ipan in mismo hora, tonajli, metztli, niman xiutli quimictisquej se parte de nochi on quech yexcantipan tlacamej nemij ipan tlalticpactli.

---

§ 9:13 altar

16 Niman onicac oquintenejquej 200 millones soldados yejhuan quipiaj incaballos.

17 Oniquintac on caballos niman on yejhuan impan yetiayaj. On yejhuan impan yetiayaj yelpantlapachijtiayaj ican on quen itlaj tepostli yejhuan ica nomanahuiayaj. Niman on tepostli, yeyi color quipiaja: chichiltic quen tlitl, azul quen on tetl itoca zafiro niman costic quen azufre. Niman ijcon quen tzonteconyejquej leónes, on caballos no ijqui quipiaj intzontecon. Niman incamac quisaya tlitl, poctli niman azufre.

18 Ica on yeyi plagas de tlitl, poctli niman azufre yejhuan quisaya incamac on caballos, omiquej se parte de nochi on quech yexcantipan tlacamej nemij ipan talticpactli.

19 Niman on caballos quipiaj poder sanquen ipan incamac niman ipan incuitlapil, pampa incuitlapil quipiaj intzontecon quen cohuamej niman ica sanoyej tejcuajcuayaj.

20 On tlacamej yejhuan xomiquej ican on plagas xocajcajquej quichihuaaj on tlen xcuajli. Yej oc\* quinmahuistiliayaj on xcuajcualtin espíritu, niman on tlamachijchijhualtin intajtzitzihuan yejhuan tlachijchiutin ican oro, plata, bronce, tetl niman cojtli†, masqui yejhuamej on intajtzitzihuan xhuelij tlachaj, nion tlacaquij, nion nejnemij.

21 Niman no xocajcajquej ica temictiayaj, tenahualhuiayaj, on ica ahuilnemiyaj, nion yejhua on ica tlachtequiyaj.

---

\* 9:20 todavía; sanquen † 9:20 madera

# 10

*Yejhua on ilhuicactequitquetl quimapixticaj se tlajcuilolamatzintli mimilijticaj*

<sup>1</sup> Quemaj oniquitac huajtemohua ipan cielo\* ocse ilhuicactequitquetl† yejhuan quipia poder. Yejhua huajtlapachijtiaya ican se moxtli, niman icuapan cuajquiya se cojsemalotl. Ixayac petlaniya quen on tonaltzintli, niman icxihuan quen pilares yejhuan tlicuiticatca.

<sup>2</sup> Yejhua quipixticatca ipan ima se tlapojticaj tlajcuilolamatzintli. Niman ica iyecmaicxi ocholoj ipan on mar, niman ica iepochicxi ocholoj ipan tlalticpactli.

<sup>3</sup> Quemaj otzajtzic ican chicahuac tlajtojli quen ijcuac nanalca se león. Niman ijcuac otzajtzic, chicomepa ocaquistic quen tlacomonajli oquinanquilij.

<sup>4</sup> Ijcuac on chicome tlacomonajli ohuajtlajtojquej, nejhua niquijcuilosnequiya on tlen oquijtojquej. Pero quemaj ne ilhuicac onicac ocse tlajtojli yejhuan onechijlij:

—Ma ca xquijcuilo on tlen oquijtojquej on chicomemej tlacomonaltin, yej xquichtacapia.

<sup>5</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl yejhuan oniquitac cholojticatca ne ipan mar niman ipan tlalticpactli, ocajcocu iyecma para ne ilhuicac,

<sup>6</sup> niman oquimelajcailtoj itech on yejhuan nemi para nochipa, yejhuan oquitlalij on cielo, on

---

\* **10:1** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. † **10:1** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.



tlalticpactli, on mar niman nochi on tlen impan oncaj niman nemi. Niman ijquin oquijtoj:

—Nochi amantzin nochihuas.

<sup>7</sup> Yej ijcuac on ica chicome ilhuicactequitquetl quipitzas itrompeta, nochihuas on tlen iyanticaj oquinec Dios para nochihuas, ijcon quen oquimijlij on itequitcahuan tiotlajtoquej.

<sup>8</sup> Quemaj on tlajtojli yejhuan onechajnotzca ne ilhuicac ocsejpa onechajnotz niman onechijlij:

—Xhuiya, niman xquitzqui on tlajcuilolamatzintli yejhuan tlapojticaj ipan ima on ilhuicactequitquetl yejhuan cholojticaaj ipan mar niman ipan tlalticpactli.

<sup>9</sup> Quemaj nejhua oniaj itech on ilhuicactequitquetl niman oniquijlij ma nechmaca on tlajcuilolamatzintli, niman yejhua onechijlij:

—Nicancaj. Xcua. Mocamac ticmatis tzopelic quen itlaj necutli, pero ijcuac tictolos, ne mojticticmatis ica chichic.

<sup>10</sup> Quemaj oniconcuic on tlajcuilolamatzintli ipan ima on ilhuicactequitquetl niman onicuaaj. Nocamac onicmat tzopelic quen itlaj necutli, pero ijcuac onictoloj, ne ipan nojti onicmat chichic.

<sup>11</sup> Quemaj onechijlijquej:

—Ica oncaj ticteljlis on tlen Dios mitzijlis ica on miyec pueblos, países, sesetlamantic tlajtoltin, niman reyes.

## 11

### *Huajlasquej omemej teixpantiliquej*

<sup>1</sup> Quemaj onechmacaquej se milohuatl yejhuan nesiya quen on yejhuan ica tlatemachihualo, niman onechijlijquej:

—Xmotelquetza niman xtejemachihua on ihueyi tiopan Dios niman on itlaixpan\*. Niman no xquimpohua quesquimej on yejhuan ompa quimahuistiliaj Dios.

<sup>2</sup> Pero on iquiahuac on templo ma ca xtemachihua pampa on yoquinmactilijquej on yejhuan xhebreos. Yejhuamej yeyi xipan huan tlajco quichojcholosquej on yejyeticaj hueyican Jerusalén.

<sup>3</sup> Niman nejhua nictitlanis omemej noteixpantilijcahuan yejhuan quiteijlisquej on tlen niqumijlis ipan 1260 tonaltin. Niman yejhuamej tlaque-mejquej yesquej ican on tlaquentli tlachijchiutli ican costales para quiteititisquej ica najmanaj.

<sup>4</sup> On omemej cojtin† intoca olivos niman on omemej candeleros yejhuan onoquej ixpan iTeco in tlalticpactli quiijosnequi in omemej teixpantiliquej.

<sup>5</sup> Tla yacaj quinmejecohuilis para quintlajyohuiltis, yejhuamej incamac quixtiaj tlitl niman quimictiaj intlahuelicniu. Ijcon tej, miquis yejhuan quinmejecohuilis quintlajyohuiltis.

<sup>6</sup> Yejhuamej in teixpantiliquej quipiaj poder para quichihuasquej ma ca quiahui ipan on tonaltin chica yejhuamej quiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan quiselia itech Dios. No ijqui quipiaj poder para yejhua on atl cuepasquej yestli. Niman san queman quinequisquej, huelis quichihuasquej ipan in tlalticpactli nochi quech sesetlamic plagas oncaj.

<sup>7</sup> Ijcuac yejhuamej yotlanquej quiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan quiselisquej itech Dios, on xcuajli

---

\* **11:1** su altar † **11:4** árboles

yolqui yejhuan quijsa ipan on pozo yejhuan xnejsi quech ica huejcatlan quinhuijsosquis, niman quintlanis, niman quinmictis.

<sup>8</sup> Niman inmicatlalnacayo quintlajcalisquej ipan icalles on hueyican, campa toTeco oquimajmasohualtiquej‡ ipan cojnepanojli§. On chanejquej ipan on hueyi ciudad nohuicaj xcuajli quen on tlacamej chanejquej ne Sodoma niman Egipto. Yejhua ica quitocayotiaj on hueyican Sodoma niman Egipto.

<sup>9</sup> Yeyi tonajli huan tlajco on tlacamej chanejquej ipan nochi pueblo, niman nochi raza, niman nochi quech sesetlamantic tlajtoltin, niman nochi país quitasquej inmicatlalnacayo on teixpantiliquej, niman yejhuamej xquitecahuilisquej para on omemej micatzitzintin ma quintlaltocacan.

<sup>10</sup> On yejhuan chantij ipan in tlalticpactli sanoyej\* paquisquej ipampa inmiquilis. Yejhuamej quichihuasquej ilhuitl hasta quinotlayocolisquej itlaj pampa on omemej tiotlajtojquej sanoyej quimpajsolohuayaj.

<sup>11</sup> Pero ijcuac yopanoc on yeyi tonajli huan tlajco, Dios ican ijyo yejhuan oquitemacac nemilistli, oquinyolihuitij†, niman yejhuamej ocsejpa onoquetztejquej. Niman nochimej on yejhuan oquitaquej sanoyej onomojtijquej.

<sup>12</sup> Quemaj on omemej teixpantiliquej ocacquej se chicahuac tlajtojli yejhuan oquinhuaajnotz ne ilhuicac, niman oquimijlij:

---

‡ 11:8 fue crucificado § 11:8 cruz \* 11:10 muy † 11:11 los resucitó; oquinyolitij

—Xhuajtlejcocan nican tlacpac. Niman yejhuamej ipan se moxtli otlejcoquej chica intlahuelicnihuan conitzticatcaj quen tlejcohuayaj.

<sup>13</sup> Quemaj nimantzin sanoyej temojtij otlalolin niman de nochi on majtlactli partes de on quech caltin oncatcaj ipan on hueyican, se parte oxoxotonquej, niman chicome mil tlacamej omiquej yejhua ica on tlaxoxotonilistli. Niman on tlacamej yejhuan xomiquej, ican innemojtil ocueyilijquej Dios ilhuicac chanej.

<sup>14</sup> Yopanoc ica ome tlaxoxotonilistli, pero saniman huajlau on yejhuan ica yeji tlaxoxotonilistli.

*On ica chicome ilhuicactequitquetl quipitza itrompeta*

<sup>15</sup> Quemaj on ica chicome ilhuicactequitquetl‡ oquipitz itrompeta, niman nimantzin chicahuac ocaquistijquej tlajtolin ne ilhuicac. On tlajtolin ijquin quijtohuayaj:

Nochi tequihuajyotl oncaj ipan in tlalticpactli yoquinoyaxcatij§ toTeco Dios niman iCristo; niman para nochipa toTeco Dios tlamandaros.

<sup>16</sup> Quemaj on sempoajli\* huan nahui tlajtlajmatquej tlayecanquej, yejhuan yejyehuaticatcaj ipan intronos, onotlacuenquetzquej

---

‡ **11:15** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. § **11:15** lo ha hecho suyo; yoquinoaxcatij, yoquino-huaxcatij, yoquinotlatquij \* **11:16** Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan nahui quitosnequi veinticuatro.

niman hasta ipan tlajli oquitquijquej inx-ayac ne ixpan Dios, niman oquimahuistilijquej.

17 Oquijlijquej:

Timitzmacaj tlaxtlahuijli toTeco Dios yejhuan nochi tihueli. Nochipa tinemiya niman aman tiyolticaj niman nochipa tinemis. Timitzmacaj tlaxtlahuijli pampa aman cua-  
jli yoticeititij mohueyi poder niman yopeu titlamandarohua.

18 On países ocualanquej. Pero aman ye cuajli yoyejcoc on tonajli para tiquinyolcuitis niman tiquintlaxtlahuilis on mimiquej. Niman no yoyejcoc on tonajli para tiquintlaxtlahuilis motequichihuiliijcahuan, on tiotlajtojquej, niman on yejhuan otiquintlapejpenij para moyaxcahuan niman on yejhuan mitztlacaitaj. Tejhua tiquintlaxtlahuilis sanquen on yejhuan huejhueyixtoquej niman on yejhuan xhuejhueyixtoquej. Niman no yoyejcoc on tonajli para tiquinxoxotonis on yejhuan quixoxotoniaj on tlalticpactli.

19 Quemaj on itiopan Dios yejhuan oncaj ne ilhuicac otlapou, niman calijtc nesticatca on caja campa yejticatca on majtlactli tlanahuatijli. Niman sanoyej otlapetlan, otlacaquistic, otlacomon, otlalolin niman chichahuac otejsiu.

## 12

*Juan oquitac on sihuatl niman se sanoyej hueyi yolqui itoca dragón*

<sup>1</sup> Quemaj se hueyi tlamajhuisojli ones ne ilhuicac. Niman ijquín catca on tlamajhuisojli: se sihuatl huajpetlanticatca quen petlaní on tonaltzintli, niman on metztli icxitlan oncatca, niman quimanticatca se corona yejhuan quipiaya majtlactli huan ome sitlalin.

<sup>2</sup> In sihuatl quipiaya iconetzin, niman tza-jtziya ica nococohuaya pampa ye quitlacatillasquia iconetzin.

<sup>3</sup> Quemaj ocse tlamajhuisojli ones ne ilhuicac: ones se sanoyej\* hueyi niman temojtij yolqui itoca dragón. In yolqui chichiltic tlajtlachaya, niman quipiaya chicome itzontecon, majtlactli icuacuahuan, niman cada itzontecon quipiaya se corona.

<sup>4</sup> On yolqui ican icuitlapil, de nochi on yexcantipan quech oncatcaj sitlalimej ne ipan cielo, oquintejuhuan se parte. Niman on se parte oquinhuaixinij ipan tlalticpactli. On sihuatl nemiya lista para tlanemitis. Niman on dragón onotelquetz ixpan on sihuatl para sanquen huanjemis iconetzin yejhua nimantzin quicualisquia on conetzintli.

<sup>5</sup> Niman on sihuatl oquitlacatlij se oquichconetl yejhuan tlamandáros ican cojtíc poder ipan nochimej on tlacamej chantij ipan nochihuiyan países. Pero on iconeu ocanilijtiquisquej niman ocuicaquej itech Dios, niman ixpan on ihueyixticaj trono.

<sup>6</sup> Niman on sihuatl oyejteu. Oyaj neca tlapatlaco campa Dios yoquiprepararohuilijca campa xitlaj† quipolos para 1260 tonaltin.

---

\* 12:3 muy † 12:6 nada; coxtla

<sup>7</sup> Niman ne ilhuicac onochiu se guerra. On yacatzticaj ilhuicactequitquetl‡ itoca Miguel niman iilhuicactequitcahuan onohuijsoquej ihuan on dragón niman on ilhuicactequitquej yejhuan aman quitequipanohuaj on diablo.

<sup>8</sup> Pero on dragón niman on ilhuicactequitquej yejhuan aman quitequipanohuaj on diablo xohuelquej otetlanquej. Yejhua ica, tej, xoc ohuel onenquej ne ilhuicac.

<sup>9</sup> Ijcon tej, on hueyi dragón ocuajquixtijquej ne ilhuicac. On dragón sa no yejhua on yehuejcahui cohuatl yejhuan ocajcayau nochi tlacatl chanej ipan in tlaticpactli. Yejhua itoca diablo noso Satanás. Yejhua, tej, niman iilhuicactequitcahuan yejhuan aman quitequipanohuaj oquinhuaixinijqeje ipan in tlaticpactli.

<sup>10</sup> Quemaj ne ilhuicac onicac se chicahuac tlajtojli yejhuan oquijtoj:

—Yoyejcoc on itemaquixtilis niman ipoder toDios. Yejhua yopeu tlamandarohua niman Cristo no yoquiselij tequihuajyotl. Nochi in ticmatij ica melahuac, pampa aman on yejhuan nochipa ican tonajli niman ican yehuaajli quinteixpanhuiaya on tocnihuan ixpan toDios yocuaajtlaicalquej de ne ilhuicac.

<sup>11</sup> Niman itechcopa iyesyó on Borreguito niman on temachtijli itech ica Cristo yejhuan oquiteixpantiliquej, on tocnihuan sa no yejhuamej otetlanquej. Yejhuamej, tej, xonomojtijquej quípolosquej innemilis, yej onoyolchicajquej para miquisquej.

‡ 12:7 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlaticpactli.

<sup>12</sup> Ma onya paquilistli ne ilhuicac. Nemejhuamej yejhuan ompa nenchantij xpaquican. Pero ¡lástima para nemejhuamej yejhuan nenchanejquej ipan tlalticpactli niman ipan mar! pampa on diablo nemotech yoyejcoc. Yejhua yotemoc ican temojtij itlahuel pampa quimatzticaj ica xoc huejcajticaj quiselis icastigo.

<sup>13</sup> Niman ijcuac on dragón oquitac ica yocuajtla-jcalquej ipan in tlalticpactli, opeu cajsisnequi on sihuatl yejhuan oquitlacatiliy iconeu.

<sup>14</sup> Pero on sihuatl oquimacaquej ome imajtla-palhan de se hueyi cuactli itoca águila para ohuel oyejteu ixpan on cohuatl campa xoc huelis quipaj-solos. Niman yejhua oyaj huejca ne ipan on tlapat-laco campa quitequipanotiasquej yeyi xipan huan tlajco.

<sup>15</sup> Quemaj on cohuatl ocuajquixtij icamac miyec atl quen itlaj atepeyatl§ para catoctis on sihuatl.

<sup>16</sup> Pero on tlajli oquipalehuj on sihuatl. On tlajli otlapou niman oconic on atepeyatl yejhuan on dragón icamac oquixtij.

<sup>17</sup> Quemaj on dragón sanoyej ocualan itech-copa on sihuatl niman intech onotlahuelquixtito on ocsequimej yejhuan no hualejtoquej itech on sihuatl para quinhuijsoquis. In yejhuamej on yejhuan quitlacamatij itlanahuatil Dios, niman ican yolchicahualistli quiytohuaj ica quineltocaj Jesucristo.

## 13

<sup>1</sup> Niman on dragón onotelquetz ne itempan on mar.

---

§ 12:15 río



*Juan oquintac omemej xcuajcualtin yolquej*

Niman ne ipan on mar oniquitac ohuajquis se xcuajli yolqui yejhuan quiapiaya chicome itzontec on niman majtlactli icuacuauhuan. On yolqui ipan cada icuacuau quiapiaya se corona, niman cada itzontec on quiapiaya se tlajtojli yejhuan cuijhuicaltiya Dios.

<sup>2</sup> On xcuajli yolqui yejhuan oniquitac tlajtlachaya quen itlaj tigre, pero icxihuan quiapiaya quen icxihuan se oso niman icamac quiapiaya quen icamac se león. Niman on dragón oquimacac ipoder, niman itrono niman hueyi tlanahuatijli, on xcuajli yolqui yejhuan ohuajquis ijtic on mar.

<sup>3</sup> Ipan se itzontec on xcuajli yolqui nesiya quen tlacocojli catca para miquis. Pero on itlacocol yejhuan nesiya ica miquis, opajtic. Ijcuac nochi tlatatl chanejquej ipan in talticpactli ijcon oquitac, otlamojcaitaquej niman opeu quitlacamatij on xcuajli yolqui.

<sup>4</sup> Yejhuamej oquimahuistilijquej on dragón pampa yejhua oquimacac itequihuaajyo on xcuajli yolqui. Niman on xcuajli yolqui no ijquin oquimahuistilijquej niman quijtohuayaj:

—¿Aquinon nemi yejhuan no ijqui quen in yolqui? Niman, ¿aquinon huelis ihuan notlanis?

<sup>5</sup> No ocahuilijquej on xcuajli yolqui nohueyitenehuas niman cuijhuicaltis Dios. Niman no ocahuilijquej tlamandaros ompoajli\* huan ome metztli.

---

\* **13:5** Ompoajli quitosnequi cuarenta, niman ompoajli huan ome quitosnequi cuarenta y dos.

<sup>6</sup> Ijcon, tej, on xcuajli yolqui cuijhuicaltiaya Dios, niman itocayo Dios, niman on ichanyou Dios niman no on yejhuan nemij ne ilhuicac.

<sup>7</sup> No ocahuilijquej ma tlauhijsoqui intech on yejhuan iyaxcahuan<sup>†</sup> Dios, niman ma quintlani. No ijqui oquimacaquej tequihujyotl para quinmandaros nochi raza, nochi pueblo, nochi quech sesetlamantic tlajtolin, niman nochi país.

<sup>8</sup> Nochimej yejhuan chantij ipan in tlalticpactli niman xtlajcuilolnestequej intoca ipan on tlajcuilolamatl, yejhuan quiytohua aquinomej quipiaj nemilistli para nochipa, quimahuistilisquej on xcuajli yolqui. Yejhua in tlajcuilolamatl iyaxca on Borreguito yejhuan oquimictijquej. Niman ijcuac oquimictijquej oquitemacac temaquixtilistli desde ijcuac otzimpeu in tlalticpactli.

<sup>9</sup> Xpiacan cuidado on tlen aman nemechijlis:

<sup>10</sup> Tla oncaj para yacaj quitzajtzacuasquej, quitzajtzacuasquej. Niman tla oncaj para yacaj quimictisquej ican espada, quimictisquej. Yejhua ica, tej, nonequi ma quixicocan on tlen nochihuas ican yolsehuilistli niman nochipa ma quineltocacan Dios on yejhuan iyaxcahuan Dios.

<sup>11</sup> Quemaj oniquitac ocse xcuajli yolqui huaquiquistiu ipan on tlalticpactli. In xcuajli yolqui quiapiaya ome icuacuahuan quen icuacuau se borreguito, pero itlajtol caquistiya quen itlajtol on dragón.

---

<sup>†</sup> **13:7** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan

<sup>12</sup> In xcuajli yolqui oquitequitiltij nochi on hueyi tequihuajyotl yejhuan iyaxca on achtoj xcuajli yolqui. Niman yejhua oquitequitiltij ne ixpan on achtoj xcuajli yolqui. Yejhua quichihuaya para nochimej on tlacamej chanejquej ipan in tlalticpactli ma quimahuistilican on achtoj xcuajli yolqui, yejhuan opajtic ipan on itlacocol yejhuan nesiya ica miquisquia.

<sup>13</sup> Yejhua no quinchihuaya huejhueyi tlamajhuisoltin milagrosas hasta ne ipan on cielo<sup>‡</sup> hualehuaya tlitl para huetziya ipan tlajli imixpan on tlacamej campa hueli quitaj.

<sup>14</sup> Yejhua oquincajgayau on tlalticpacchanejquej ican on tlamajhuisoltin milagrosas yejhuan ocahuilijquej quichihuas ixpan on ocse xcuajli yolqui. Niman oquinnahuatij ma quixcopinacan ican se tlamachijchiutli de itlachalis on achtoj xcuajli yolqui yejhuan nemiya masqui tlacocojli catca ican espada.

<sup>15</sup> Niman on ica ome xcuajli yolqui ocahuilijquej quiyomacas on tlamachijchiutli de on achtoj xcuajli yolqui para oquiyolihuitij. Yejhua ica hueliya tlajtlajtohuaya niman tlanahuatiaya para quinmictiayaj on yejhuan xquimahuistiliayaj on tlamachijchiutli de on achtoj yolqui.

<sup>16</sup> No ijqui on ica ome xcuajli yolqui oquinchihualtij nochimej, masqui huejhueyixtoquej noso xhuejhueyixtoquej, masqui ricos noso mayanquej, masqui tlanamactin noso tlamacahualtin, ma quintlalilican se nescayotl ipan inyecma noso ipan imixcuateu.

---

<sup>‡</sup> **13:13** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlij, tonajli niman sitlalimej.

<sup>17</sup> Niman xacaj hueliya tlacohuaya nion tlana-macaya tla xquipiaya on nescayotl. On nescayotl quiijosnequi itoca on xcuajli yolqui noso on inúmero de itoca.

<sup>18</sup> Ipan in nonequi tlamatquilstli§. Tla yacaj hueli cajsicamati on tlen xacaj hueli, ma quixtlalo inúmero on xcuajli yolqui pampa on número in-yaxca tlacamej. Niman on número sa no ijqui in: 666.

## 14

### *On 144,000 hebreos tlacuicatiaj*

<sup>1</sup> Quemaj onontlachix niman oniquitac on Borreguito ijcatitac ipan on tepetl itoca Sión. Ihuan yejhua nemiyaj 144,000 tlacamej yejhuan ipan inixcuateu tlajcuilolnesticatca itocayo on Borreguito niman itocayo on iTajtzin.

<sup>2</sup> Quemaj onicac se tlajtojli yejhuan ne ilhuicac caquistiya quen caquisti on hueyi atl ijcuac huejcatlan ontoyajticaj, niman quen ijcuac chichahuac tlacomoni. Niman no onicac ijcon caquistiya quen caquistij on arpas ijcuac quintzotzonaj.

<sup>3</sup> Niman yejhuamej quitlacuicatiayaj se yencuic tlacuicajli ne ixpan on hueyixticaj trono, niman imixpan on yejhuan quen yolquej tlajtlachaj niman no imixpan on tlajtlajmatquej tlayecanquej. On tlacuicajli xacaj hueliya quitlacuicatiaya. Yej hueliyaj san yejhuamej on 144,000 yejhuan omaquisquej ipan on talticpactli intzajlan on tlajtlacolejquej.

<sup>4</sup> Yejhuamej in xonijtlacojquej inhuan on sihuamej. Yejhuamej, tej, xqueman oahuilnenquej.

---

§ 13:18 sabiduría

Niman san canon yau on Borreguito yejhuamej ompa ihuan yahuij. Yejhuamej oquincojquej intzajlan on tlalticpactlacamej. Niman yejhuamej nochihuaaj achtoj ofrenda para Dios niman para on Borreguito.

<sup>5</sup> Xquemán oquijtojquej on tlen xmelahuac. Yejhuamej, tej, xquipiaj tlajtlacojli ne ixpan ihuey-ixticaj trono Dios.

*Yeyimej ilhuicactequitquej quiteijliaj on intemachtli*

<sup>6</sup> Quemaj oniquitac ocse ilhuicactequitquetl\* patlantinemija ne ixco on cielo†. Yejhua quitquiya on temachtlistli yejhuan para nochipa quitemaca on temaquixtilistli. Yejhua quitquiya para quimijlis on yejhuan chanejquej ipan in tlalticpactli, ipan nochi país, nochi raza, ipan nochi pueblo, niman no quimijlis nochi quech sesetlamantic tlajtolin.

<sup>7</sup> Niman ica chicahuac tlajtojli ijquin oquijtoj:

—Xtlacaitacan Dios, niman xcueyilican, pampa aman yoyejcoc on hora para cada se quiyolcuitis niman quitlaxtlahuilis quen quitocarohua on tlen oquichiu. Xmahuistilican on yejhuan oquitlalij on cielo, on tlalticpactli, on mar niman on ameyaltin.

<sup>8</sup> Quemaj ocuajtocac on ica ome ilhuicactequitquetl yejhuan oquijtoj:

—¡Yohuetz! ¡Yohuetz on hueyi hueyican ne Babilonia! Niman on yejhuan chanejquej Babilonia

---

\* **14:6** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † **14:6** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

quichihualtiaj nochi tlacatl ipan nochi países ma quintlacamatican on ocsequimej dioses.

<sup>9</sup> Quemaj on ica yeyi ilhuicactequitquetl oquinhuahtocac on achtoj omemej ilhuicactequitquej, niman ican chichahuac tlajtojli ijquin oquijtoj:

—Tla yacaj quimahuistilia on xcuajli yolqui niman on tlamachijchiutli de itlachalis on xcuajli yolqui yejhuan oquichijchiuquej, niman quinocahuilia ma quitlalican on nescayotl ipan ixcuateu noso ipan ima,

<sup>10</sup> yejhua quiselis temojtij tlajyohuistli yejhuan Dios quimacas ican nochi ifuerza, pampa yejhua sanoyej‡ cualani. Niman quitlajyohuiltisquej imixpan on yolchipajquej ilhuicactequitquej niman ixpan on Borreguito ican tlitl niman azufre.

<sup>11</sup> Niman ipocyo on tlitl yejhuan quintlajyohuiltijticaj para nochipa quistias. Niman nochipa ican tonajli niman ican yehuajli xquipiaj nesehuijli on yejhuan quimahuistiliaj on xcuajli yolqui niman on tlamachijchiutli de itlachalis on xcuajli yolqui yejhuan oquichijquej, niman on yejhuan quiseliaj on nescayotl yejhuan techititia itoca.

<sup>12</sup> Yejhua ica nonequi ma quixicocan tlajyohuistli ican yolsehuistli on yejhuan iyaxcahuan§ Dios, yejhuan quitlacamatztihuij itlanahuatilhuan niman quimelajcapiaj intlaneltoc itech Jesús.

<sup>13</sup> Quemaj se tlajtojli yejhuan ohualeu ne ilhuicac onicac nechijlia:

---

‡ 14:10 mucho § 14:12 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan

—Xquijcuilo yejhua in: “Sanoyej tlatiochiutin yesquej on yejhuan miquisquej desde aman para tlayecapan on yejhuan quineltocej toTeco.” On Espíritu Santo no quijtohua: “¡Quemaj, sanoyej tlatiochiutin yesquej para yejhuamej! Yejhuamej nosehuisquej ica on intequiyo, niman Dios quintlaxtlahuilis on tlen oquichijquej.”

*Ipan in tlalticpactli quisentlaliaj on tlaquilyotl*

<sup>14</sup> Quemaj oniquitac se istac moxtli. Niman ipan on moxtli yehuaticatca quen se tlatatl. Ipan itzontecon quiapiaya se corona tlachijchiutli ican oro, niman quimapixticatca se tepostli tlatequi itoca hoz yejhuan quitequitiltiaj ijcuac pixcalo.

<sup>15</sup> Niman quemaj ocse ilhuicactequitquetl\* ohuajquis ne ipan on tiopan, niman oquintz ican chicahuac tlajtojli on yejhuan yehuaticatca ipan on moxtli, niman ijquin oquijlij:

—Xtequitilti mohoz ipan on tlalticpactli niman xsentlali on tlaquilyotl pampa on hora yoyejcoc niman on tlaquilyotl yochicau.

<sup>16</sup> Quemaj on yejhuan yehuaticatca ipan on moxtli oquipanoltijtiquis ihoz ipan on tlalticpactli niman oquisentlali itlaquilyo on tlalticpactli.

<sup>17</sup> Quemaj ocse ilhuicactequitquetl ohuajquis ne ipan on tiopan yejhuan oncaj ne ilhuicac, niman yejhua no quiapiaya se hoz tlatequi.

<sup>18</sup> Niman ne tlaixpan† ohuajquis ocse ilhuicactequitquetl yejhuan quipia itequiu para quitlajpiaya on tlitl. Niman yejhua ican chicahuac tlajtojli oquintz on yejhuan quiapiaya ihoz tlatequi, niman oquijlij:

---

\* **14:15** ángel † **14:18** altar

—Xtequitilti mohoz tlatequi, niman xsentlali itlaquilyo on uvas yejhuan oncaj ipan on tlalticpactli pampa yochicau.

<sup>19</sup> Niman on ilhuicactequitquetl oquipanoltij-tiquis ihoz ipan on tlalticpactli niman oquisentlalij on uvas yejhuan oncaj ipan on tlalticpactli. Quemaj oconxinij ne campa quipatzcasquej. In quijtosnequi on itlahuel Dios yejhuan ye huajlau.

<sup>20</sup> Yehua on uvas xipan on hueyican oquipatzcaquej, yej neca caltenco. Ne campa oquipatzcaquej on uvas oquis yestli. On yestli sanoyej miyec catca niman otlejoc hasta canaj quen campa quitquij inteposcualtil‡ on caballos, niman canaj 300 kilómetros ica huejca onotlaloj.

## 15

*Juan oquitac chicomemej ilhuicactequitquej ican chicome copas yejhuan quipiaj on sa ica nochi plagas*

<sup>1</sup> Quemaj ne ipan cielo\* oniquitac ocse hueyi niman tetlatlachaltij tlamajhuisojli. Oniquintac chicomemej ilhuicactequitquej yejhuan oquipixquej on chicome sa ica nochi plagas. On yehua sa ica nochi plagas pampa ijcuac tlamis on plagas, no tlamis itlahuel Dios.

<sup>2</sup> No oniquitac on quen itlaj mar tlachijchiutli ican tescatl nenelijticatca ican tlitl. Ompa majmaniyaj on yejhuan oquitlanquej on xcuajli yolqui, niman on tlamachijchiutli de itlachalis on achtoj xcuajli yolqui yejhuan oquichijchiquej,

---

‡ 14:20 frenos de ellos \* 15:1 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitalimej.



niman no ihuan on yejhuan itoca huelis ticmatisquej itechcopa inúmero. Yejhamej ompa quipiaya on arpas yejhuan Dios oquinmacac,

<sup>3</sup> niman quitlacuicatiyaj Moisés yejhuan itequichihuilijsau Dios, niman no itlacuical on Borreguito. On tlacuicajli ijquin quijtohuaya:

Hueyi niman tetlatlachaltij nochi on tlen yoticchiu toTeco Dios yejhuan nochi tihueli. Timohuica quen quitocarohua niman melajqui, oh tejhua yejhuan tiRey para nochi países.

<sup>4</sup> ¿Aquinon, tej, xmitztlacaitas? ¿Aquinon xmitzhueyilis toTeco? San tejhua, tej, tiyectli. Niman nochi tlacamej de nochihuiyan países huajlasquej mixpan niman mitzmahuistilisquej, pampa yones ica motequiu oticchiu quen quitocarohua.

<sup>5</sup> Ijcuac ijqui yoniquitac, quemaj quej oniquitac ica ipan on hueyi tiopan yejhuan oncaj ne ilhuicac, otlapou campa más tlayejcan campa yejyejtoquej on temej yejhuan ipan tlajcuilolnesticaj on itlanahuatil Dios.

<sup>6</sup> Ipan on hueyi tiopan ohuajquisquej yejhamej on chicomemey ilhuicactequitquej yejhuan quipiayaj on chicome plagas. Yejhamej tlaquemejquej catcaj ica on tlaquentli itoca lino yejhuan chipahuac niman petlanqui. No ijqui mamalinticatca inyelpa se ilpicatl tlachijchiutli ican oro.

<sup>7</sup> Quemaj semej on nahuimej yejhuan quen yolquej tlajtlachayaj oquinmacatiaj sesentemey se copa tlachijchiutli ican oro. Cada copa tentiaya ica on itlahuel Dios yejhuan nochipa nemi.

<sup>8</sup> Niman on hueyi tiopan tenticatca ican poctli ipampa ihueyilis niman ipoder Dios. Niman xacaj hueliya calaquiya ne ipan on hueyi tiopan san chica on chicomemej ilhuicactequitquej xe tlamiyaj quixiniyaj on chicome plagas.

## 16

*On chicomemej ilhuicactequitquej quixiniaj on plagas ica on copas*

<sup>1</sup> Quemaj onicac se chicahuac tlajtojli yejhuan ocaquistic ne icalijtic on hueyi tiopan. On tlajtojli ijquin oquimijlij on chicomemej ilhuicactequitquej\*:

—Xhuiyan, niman on tlahuejli yejhuan itech Dios hualehua xcontoyahuacan ica on chicome copas ipan on tlalticpactli.

<sup>2</sup> On achtoj ilhuicactequitquetl oyaj niman oquitzonoquiliq icopa on tlen quiapiaya ipan on tlalticpactli. Ijcuacon nochi tlacatl yejhuan quiapiaya inescayo on xcuajli yolqui niman quimahuistiliaya on tlamachijchiutli de itlachalis on yolqui oquiselijquej tzotzomej yejhuan sanoyej† xcuajli niman sanoyej tecocojquej.

<sup>3</sup> On ica ome ilhuicactequitquetl oquitzonoquiliq icopa on tlen quiapiaya ipan mar, niman on mar onocuep yestli quen iyesyoy se micatzintli. Niman nochi tlen volticatca ipan on mar omic.

<sup>4</sup> On ica yeyi ilhuicactequitquetl oquitzonoquiliq icopa on tlen quiapiaya ipan on atoyamej niman on ameyaltin, niman nochi on atl onocuep yestli.

---

\* **16:1** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuilcac niman nican ipan in tlalticpactli. † **16:2** muy

<sup>5</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl yejhuan quitlajpiaya on atl onicac oquijtoj:

—Otitetlaxtlahuilij quen quitocarohua, ¡oh! toTeco Dios yolchipahuac, yejhuan aman nemi niman nochipa nemiya.

<sup>6</sup> Oticchiu quen oquitocaroj pampa on tlacamej oquinmictijquej on yejhuan moyaxcahuan<sup>‡</sup> niman on motiotlajtocahuan. Niman pampa ijcon oquichijquej sanoyej xcuajli, aman yotiquimonitij on yestli. Tej, ijqui quintocarohuaya.

<sup>7</sup> No onicac yacaj ne tlaixpan<sup>§</sup> ijquin quiytohuaya:

—Quemaj, toTeco Dios nochi hueli, ica tlen melahuac yotitetlaxtlahuilij niman oticchiu quen quitocarohua.

<sup>8</sup> On ica nahui ilhuicactequitquetl oquitzonoquilij icopa on tlen quiapiaya ipan on tonaltzintli, niman on tonaltzintli oquiselij poder para quintonaltlatis on tlacamej.

<sup>9</sup> Niman on tlacamej sanoyej temojtij otonaltlatlaquej, pero xoquipatlaquej inyojlo nion xocuey-ilijquej Dios yejhuan quimandarohua on plagas, yej ocuijhuicaltijquej Dios.

<sup>10</sup> On ica macuijli ilhuicactequitquetl oquitzonoquilij icopa on tlen quiapiaya ipan itrono on xcuajli yolqui, niman nochihuiyan campa tlanahuatiaya onocau ipan tlayehuajlotl. On tlacamej sanoyej onococojquej hasta nonenepilcuayaj.

<sup>11</sup> Niman yejhuamej ocuijhuicaltijquej Dios ilhuicac chanej ipampa on ica nococohuayaj niman

---

<sup>‡</sup> **16:6** te pertenecen; moaxcahuan, mohuaxcahuan, motlatquihuan    <sup>§</sup> **16:7** altar

on tzotzomej yejhuan oquipixquej. Pero masqui ijcon impan onochiu, xocajcajquej on tlen xcujajli.

12 On ica chicuasen ilhucactequitquetl oquit-zonoquilij icopa on tlen quipiaya ipan on hueyi atentli itoca Eufrates niman on atl ohuac. Ijcon otlapou se ojtli para opanoquej on reyes yejhuan huajlayaj ne ica iquisayan tonaltzintli.

13 Quemaj oniquitac yeyimej xcujajcualtin espíritus yejhuan quen atemomej tlajtlachayaj. Yejhuamej quisayaj icamac on dragón, niman icamac on xcujajli yolqui niman no icamac on yejhuan xmelahuac tiotlajtojqetl.

14 In xcujajcualtin espíritus huelij quinchihuaj milagros. Niman yejhuamej quisayaj comint-lamachilismacayaj\* nochimej on reyes ipan on tlalticpactli para quinsentlalisquej. Ijquin quichihuasquej para nohuijsoquisquej ihuan Dios ipan on ihueyitonal Dios yejhuan nochi hueli.

15 Quemaj Cristo oquijtoj: “Xcaquican, xacaj quimati quemanon nihuajlas pampa nihuajlas quen yacaj tlachtequetl. Yejhua ica, sanoyej tlatchiutli yes on tlacatl yejhuan tlachixtias niman nohuicas quen quitocarohua pampa on tlajtlacojli xiyanticaj. Niman tla ijcuac nihuajlas niquitas itlajtlacol, pinahuas quen yacaj yejhuan tetzot-zoltic.”

16 Niman on yeyimej xcujajcualtin espíritus oquinsentlalijquej on reyes ne campa ican tlajtojli hebreo itoca Armagedón.

17 On ica chicome ilhuicactequitquetl oquit-zonoquilij icopa on tlen quipiaya ipan ajacatl.

---

\* **16:14** los inspiraban

Quemaj ne ilhuicac ipan on hueyi tiopan oquis se chichahuac tlajtojli yejhuan hualejticatca ne ipan on hueyixticaj trono. On tlajtojli ijquin quiyto-huaya:

—Nochi yonochiu.

<sup>18</sup> Quemaj sanoyej otlapetlan, otlacaquistic chichahuac, otlacocomocac, niman in tlalticpactli ohuihuixcac ican se tlalolinalistli sanoyej temojtij. On tlalolinalistli yejhuan ocuihuixoj in tlajli xqueman onochijca chichahuac quen yejhua in desde ijcuac opeu nemij on tlacamej.

<sup>19</sup> On hueyixticaj ciudad yexcan otlajcoquis, niman on huejhueyican ipan nochi país oxoxotonquej. Niman Dios xoquelcau on hueyi ciudad Babilonia. Yejhua oquichihualtij ma conij quen itlaj vino on itlahuel yejhuan oquimacac pampa sanoyej ocualanij.

<sup>20</sup> Nochimej tlalhuactzitzintin yejhuan oncatcaj atlajcotian niman on tepemej opolijquej.

<sup>21</sup> No ijqui huejhueyi tesiutli ohualeu ipan cielo niman ohuajxinquej impan on tlalticpactlacamej. Cada se tesiutli canaj cuarenta kilos yetic catca. Niman on tlacamej ocuijhuicaltijquej Dios ipampa on tesiutli yejhuan sanoyej temojtij catca.

## 17

### *On tlapajpatlaquetl quiselia itlahuel Dios*

<sup>1</sup> Quemaj ohuajlaj semej on chicome ilhuicactequitquetl\* yejhuan quiplayaj on chicome copas, niman onechijlij:

---

\* **17:1** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

—Xhuajla, niman nimitzitis quen Dios quitlajtlacolmacas niman quicastigaros on hueyi tlapajpatlaquetl yejhuan yehuaticaj ipan nochi on mares.

<sup>2</sup> On reyes yejhuan nemij ipan in tlalticpactli ihuan yejhua ocojcochquej. Niman on chanejquej ipan on tlalticpactli otlahuanquej ican ivino. Ivino quijosnequi on tlapajpatlalistli yejhuan oquichiu.

<sup>3</sup> Quemaj on Espíritu Santo oquiyecan notlamachilis niman on ilhuicactequitquetl onechuicac ne tlapatlo. Ompa, tej, oniquitac se sihuatl yeticatca ipan se xcuajli yolqui. On xcuajli yolqui chichiltic tlajtlachaya niman nochi itlacayo tenticatca ican tocayomej yejhuan cuijhuicaltiyaj Dios. On xcuajli yolqui chicome itzontecon quiapiaya niman majtlactli icuacuau.

<sup>4</sup> Yejhua on sihuatl tlaquemej catca ican se tlaquentli yejhuan quiapiaya on tlapalyo morado niman chichiltic. On itlaquen tlajmachyoj† catca ican oro, ican cualtetzitzintin temej, niman ican perlas. Yejhua quimapixticatca se copa yejhuan tlachijchiutli ican oro. On copa tenticatca ican on tlen sanoyej‡ molonqui ijtlacauqui niman ica on tlen sanoyej tetlajyeloj§ xchipahuac yejhuan onosentlali ica itlapajpatlalis.

<sup>5</sup> Niman ipan ixcuateu on sihuatl tlajcuilolnesteiaya se tocayotl yejhuan xacaj cajsicamatiya tlinon quijosnequi. On tocayotl ijquin quijtohuaya: “On hueyixticaj Babilonia yejhua innan nochimej on tlapajpatlaquej niman nochi on tlen sanoyej

---

† 17:4 adornada    ‡ 17:4 mucho    § 17:4 provoca náuseas

molonqui ijtlacauqui ipan on tlalticpactli.”

<sup>6</sup> Quemaj oniquitac ica on sihuatl tlahuanqui catca ican inyesyo on iyaxcahuan\* Dios niman ican inyesyo on yejhuan omiquej pampa cuajli otenojnotzquej itech ica Jesús. Ijcuac ijcon oniquitac, sanoyej onimojcatlachix.

<sup>7</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl onechijlij:

—¿Tlica† yotimojcatlachix? Nejhua nimitzmachiltis iichtacalis‡ on sihuatl, niman on xcuajli yolqui yejhuan ipan yetinemi yejhuan quipia on chicome itzontecon niman on majtlactli icuacuau.

<sup>8</sup> On xcuajli yolqui yejhuan otiquitac, sa no yejhua on yejhuan achtoj yolticatca, pero aman xoc yolticaj. Niman masqui xoc yolticaj yejhua huajquisas ne ijtic on pozo yejhuan xnejsi quech ica huejcatlan, niman quemaj sa yeyica quixotonisquej. Desde ijcuac otzimpeu on tlalticpactli ye oncatca se tlajcuilolamatl campa nesticatca intoca on tlacamej yejhuan quipiasquej nemilistli para nochipa. Pero on tlacamej yejhuan xtlajcuilolnesticaj intoca ipan on tlajcuilolamatl, mojcatlachasquej ijcuac quitasquej on xcuajli yolqui. Yejhumej mojcatlachasquej pampa on xcuajli yolqui yolticatca niman aman xoc yolticaj. Pero ocsejpa huajlas.

<sup>9</sup> Ipan in nonequi se tlamatquilstli§ yejhuan quipia cajsicamatilistli. On chicomemey tzontecomamej quijtosnequi on chicomemey tepemej yejhuan on sihuatl impan yehuaticaj.

\* 17:6 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan

† 17:7 ¿por qué?; ‡ tline? § 17:7 su secreto § 17:9 sabiduría

10 Niman no sa no on tzontecomamej no quiptosnequi chicomemej reyes. Macuiltimej yejhuamej yomiquej. Niman se de yejhuamej tlamandarojtica, niman on ocse hasta aman xhuajlau. Pero ijcuac huajlas on yejhuan sa ica nochí rey, yejhua xoc huejcahuis tlamandaros.

11 On xcuajli yolqui yejhuan yolticatca niman aman xoc yolticaj sa no yejhua on ica chicueyi rey. Yejhua no tehuan ne intech on chicomemej reyes nopohua, niman ijcuac ica ocpa yotlamandaroj, yas para ma quimictican.

12 'On majtlactli cuacuautli yejhuan otiquitac quiptosnequi on majtlactlimej reyes yejhuan hasta aman xe pehuaj tlamandarohuaj. Pero san ipan se achijtzin tiempo san secan ihuan on xcuajli yolqui quiselisquej on tequihuaajyotl para tlamandarosquej quen reyes.

13 On majtlactlimej reyes san se tequitl quipiasquej niman impoder ihuan intequihuaajyo quimacasquej on xcuajli yolqui.

14 On xcuajli yolqui niman on reyes notlanisquej ihuan on Borreguito. Pero on Borreguito quintlanis pampa toTeco yejhua inTeco impan nochimej on tetecohuan niman Rey impan nochimej on reyes. Niman on yejhuan nemij ihuan on Borreguito, Dios oquinnotz niman oquintlapejpenij, niman cuajli onohuicaquej ihuan on Borreguito.

15 On ilhuicactequitquetl no ijquin onechijlij:

—On mares yejhuan otiquitac impan yehuat-icaj on tlacapajpatlaquetl quiptosnequi pueblos, tojlamej, países niman on yejhuan sesetlamantic



tlajtoltin\*.

<sup>16</sup> On majtlactli cuacuautli yejhuan otiquitac ipan on xcuajli yolqui, quitlahuelitasquej on tlacapajpatlaquetl. Yejhamej quitlaquijquixtilisquej niman quitetzotzolosquej. No quicuasquej inacayo on tlacapajpatlaquetl, niman quitlatisquej.

<sup>17</sup> Ijcon nochihuas pampa sa no Dios oquintlalilij ipan inyojlo para tlen yejhua quinequi, ijqui quichihuasquej. Yejhamej, tej, san secan notlajtolmacasquej niman quimacasquej intequihua-jyo on xcuajli yolqui para yejhua huelis tlanahuatis hasta queman nochihuas nochi tlen Dios yoquijtoj.

<sup>18</sup> On sihuatl yejhuan otiquitac quiijosnequi on hueyi hueyican yejhuan quimandarohua nochi quech rey nemi ipan in tlalticpactli.

## 18

### *Yohuetz on ciudad itoca Babilonia*

<sup>1</sup> Quemaj ijcuac ijcon yoniquitac, oniquitac se ilhuicactequitquetl\* huajtemohuaya ne ilhuicac. Yejhua oquipix hueyi tequihuaajyotl niman ican ipetlanalis otlastayac ipan in tlalticpactli.

<sup>2</sup> Niman ican chichahuac tlajtojli ijquin tzajtziya: —Aman quemaj, yohuetz on hueyixticaj ciudad itoca Babilonia. Yejhua yonochiu chanyotl† para on xcuajcualtin espíritus, chanyotl para nochi tlajtlamach‡ xcuajcualtin ajacamej, niman yonochiu tepajsojli para on xchipajquej niman tlahuelejquej totomej.

---

\* **17:15** lenguas    \* **18:1** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.    † **18:2** casa; cajli    ‡ **18:2** cosas

<sup>3</sup> On tlacamej ipan nochi países yotlajtlacojquej yejhua ipampa. Niman nochimej reyes ipan in tlaticpactli ihuan yotlajtlacojquej ica on tlen xcuajli. Niman no on tlasemanquej yorricojti-aquej ica on tlen tlajtlamach yejhua ica nopactiaj.

<sup>4</sup> Quemaj ne ilhuicac oniconcac ocse tlajtojli yejhuan ijquin quijtohuaya:

—Nemejhuamej yejhuan nennoyaxcahuan<sup>§</sup> xquisacan ipan on ciudad, para xinhuan nenquichihuasquej on intlajtlacol, niman ijcon xinhuan nenquiselisquej on iplagas.

<sup>5</sup> Quiselisquej itlahuel Dios pampa tlajtlacohuaj hasta campa xoc hueli niman Dios yoquelnamic on tlen xcuajli oquichijquej.

<sup>6</sup> Ijcon quen yejhua oquinmacac ocsequimej no ijqui xmacacan. Niman on tlen yejhua oquichiu, ocpatipan sa no ijqui xmacacan. Ijcon quen chichic oquineloj se tlaonijli para ocsequimej, nemejhuamej ocpa más chichic xnelocan para yejhua.

<sup>7</sup> Xmacacan tlajyohuulistli niman ajmantli no ijqui quen onohueyilij niman onopactij ican irriquezas. Ijcon xmacacan pampa ipan iyojlo quijtohua: “Quen yacaj reina nican yehuaticaj. Nejhua xnicahuajli niman xqueman nichocas.”

<sup>8</sup> Yejhua ica san ipan se tonajli quipias in plagas. Quipias miquilistli, ajmantli, apistli niman tlatlas. Ijcon nochihuas pampa toTeco Dios yejhuan yoquitlajtlacolmacac sanoyej\* quipia poder.

---

<sup>§</sup> **18:4** me pertenecen; nennoaxcahuan, nennohuaxcahuan, nennotlatquihuan \* **18:8** mucho

<sup>9</sup> On reyes yejhuan nemij ipan in tlalticpactli ihuan ocojcochquej niman ihuan oquipactijquej innemilis ica on tlen oquinajahuiltijquej. Ijcuac quitasquej ipocyo on tli<sup>†</sup>l yejhuan ica tlatlasquej, chocasquej niman najmanasquej.

<sup>10</sup> Yejhamej san huejca ontlachixtiasquej pampa quimacajsisquej on itlajyohuilis, niman quijosquej:

—¡Ay, lástima de tejhua tihueyixticaj ciudad Babilonia! ¡Sanoyej ticojtiticatca ciudad! Niman aman san ipan se hora oticse<sup>‡</sup>lij mocaustigo.

<sup>11</sup> On tlasemanquej yejhuan nemij ipan in tlalticpactli no chocasquej niman najmanasquej ipampa on ciudad, pampa xoc nemisquej yejhuan quinocohuilisquej on tlen quinamacaj.

<sup>12</sup> Xoc cohwasquej on oro, plata, on cualtzitzintin temej, on perlas, on tlaquentli<sup>†</sup> más cualtzin itoca lino, niman on tlaquentli yejhuan itoca seda, niman on tlaquentli morado niman on tlaquentli chichiltic. No ijqui xoc cohwasquej nochi tlajtlamach cojtli<sup>‡</sup> ajhuiyac, nochi tlajtlamach yejhuan tlachijchiutli ican marfil, cojtin cualtetzitzintin, noso on tepostli itoca bronce, noso hierro, noso on tlajtlamach yejhuan tlachijchiutli ica on cualtetzintin tetl itoca mármol.

<sup>13</sup> Niman xoc cohwasquej canela, tlajtlamach tlen ajhuiyac, xochicopajli, on perfumes itoca mirra niman olíbano, vino, aceite, harina yejhuan más cuajli niman trigo, niman no yolquej yejhuan tlamamaj, borregos, caballos, carros yejhuan quitilanaj on caballos, niman hasta tlacamej

<sup>†</sup> 18:12 tela; totontli    <sup>‡</sup> 18:12 madera

tlanamactin. In quiqtosnequi innemilis on tla-camej.

<sup>14</sup> On tlasemanquej no quijlisquej on ciudad:

—¡On sanoyej huelic tlaquilyotl yejhuan ticuelitaya xoc ticpia! Niman aman para nochipa yoticpoloj on riquezas niman on tlen patioj yejhuan ticpiaya.

<sup>15</sup> On tlasemanquej yejhuan yotlanamacaquej ica on quen on tlajtlamach niman oricojtiaquej itechcopa on ciudad, san huejca ontlachixtiasquej pampa quimacajsisquej on itlajyohuilis. Yehhuamej chocasquej niman najmanasquej,

<sup>16</sup> niman quiqtosquej:

—¡Ah, lástima para on hueyixticaj ciudad! Yehhua quen sihuatl catca yejhuan tlaquemej ican lino fino niman ican tlaquentli morado niman chichiltic, niman tlajmachyoj§ ican oro, ican cualtetzitzintin temej niman ican perlas.

<sup>17</sup> ¡Niman san ipan se hora otlán nochi on miyec riqueza!

Nochimej on yejhuan tlamandarohuaj ipan on barcos, on yejhuan pajxalohuaj ipan on barcos, on marinos, niman nochimej on yejhuan tequitij ipan on mar huejca huajnotelquetzasquej.

<sup>18</sup> Niman ijcuac quitasquej ipocyó on tlitl yejhuan ica tlatlas on ciudad, quiqtosquej:

—¡Xoncatca ocse ciudad sanoyej hueyixticaj quen yejhua in ciudad!

<sup>19</sup> Yehhuamej nocuatlaltemisquej para quiteititisquej ica najmanaj. Chocasquej niman najmanasquej, niman quiqtosquej:

---

§ 18:16 adornada

—¡Ay, lástima para on hueyi ciudad! Ican irriquezas oricojtiaquej nochimej on yejhuan quip-  
iayaj inbarco. ¡Pero ipan se hora nochi otlan!

<sup>20</sup> Xpaquican nemejhuamej yejhuan nenchantij  
ne ilhuicac pampa on ciudad yoxoxoton. Neme-  
jhuamej apóstoles, niman nemejhuamej tiotlajto-  
jquej niman nemejhuamej yejhuan iyaxcahuan  
Dios no xpaquican. Xpaquican pampa Dios yocas-  
tigaroj on ciudad pampa omechtlajyohuiltij.

<sup>21</sup> Quemaj se ilhuicactequitquetl cojtic oquetz-  
teu se tetl. On tetl sanoyej hueyi catca, quen imetl  
se hueyi molino. Quemaj ocontlajcal on tetl ipan  
mar, niman oquijtoj:

—Babilonia, on hueyixticaj ciudad no ijcon con-  
tlajcalisquej ne tlatzintlan, niman xoc queman  
ocsejpa más nenquitasquej.

<sup>22</sup> Xoc queman ompa quincacisquej on  
tlacuicatijquej. Xoc queman caquistisquej  
quintzotzonaj on arpas, nion quimpitzaj on  
flautas niman on trompetas ipan on ciudad.  
Niman nion se tlatcatl xoc tequitis ipan tlajtlamach  
tequitl, niman no xoc caquistisquej on molinos  
ipan on ciudad.

<sup>23</sup> Nion se tlahuijli xoc tlicuis ipan on ciudad.  
Niman no xoc nonamictihuas, masqui motlase-  
mancahuan más sanoyej huejhueyixticatcaj ipan  
on tlalticpactli niman ican monahaujlo otiquinca-  
jcayau nochimej países.

<sup>24</sup> Ipan on ciudad yopanes inyesyo on tiotlajto-  
jquej, niman on yejhuan iyaxcahuan Dios niman  
nochimej on yejhuan no oquinmictijquej ipan in  
tlalticpactli.

## 19

<sup>1</sup> Ijcuac in yopanoc, onicac quen miyec tlatatl chichahuac tlajtlajtohuaya ne ilhuicac. Yejhamej quijtohuayaj:

¡Ma quiyectenehuacan toDios! Yejhua temaquixtia. Hueyixticaj niman quipia hueyi poder.

<sup>2</sup> Yejhua tecastigarohua quen quitocarohua niman ica on tlen melahuac. Yejhua, tej, yoquitlalilij icastigo on hueyixticaj tlapajpatlaquetl, yehuan ican iahuilnemilis yoquijtlacoj nochi tlatatl. Dios, tej, yocuepiltij on tlapajpatlaquetl on ica oquinmictij on itequichihuilijcahuan.

<sup>3</sup> Quemaj ocsejpa oquijtojquej:

—¡Ma quiyectenehuacan toDios! Tej, ipocyo on hueyi ciudad yehuan yotlatlac xquemán noteltis.

<sup>4</sup> Niman on sempoajli\* huan nahui tlajtlajmatquej tlayecanquej inhuan on nahuimej yehuan quen yolquej, onotlacuenquetzquej hasta ixco on tlajli niman oquimahuistilijquej Dios yehuan yehuaticaj ipan ihueyixticaj trono. Yejhamej quijtohuayaj:

—¡Ma ijqui nochihua! ¡Ma quiyectenehuacan toDios!

<sup>5</sup> Quemaj ne itech on hueyixticaj trono ocaquistic se tlajtojli yehuan quijtohuaya:

Xcueyilican toDios nochimej nemejhamej yehuan nenquitequichihuilij niman nenquitlacaitaj, sanquen on huejhueyixtoquej niman on yehuan xhuejhueyixtoquej.

---

\* **19:4** Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan nahui quitosnequi veinticuatro.

*On Borreguito nonamictia niman quitlalhuichihuiliaj*

<sup>6</sup> Quemaj onicac quen miyec tlacatl tlajtlajtohuaya. Ocaquistic quen caquisti on hueyi atl ijcuac huejcatlan ontoyajticaj, niman quen ijcuac sanoyej† chicahuac tacomoni. On tlajtojli ijquin quijtohuaya:

¡Ma quiyectenehuacan toDios! pampa on toTeco Dios yejhuan nochi hueli yopeu tlaman-darohua.

<sup>7</sup> Ma tipaquican niman ma titemican ican pactli. Ma ticyectenehuacan ihueyilis, pampa yoyejcoc on tonajli para nonamictis on Borreguito niman quitlalhuichihuilisquej. Isihuau yonotlayectlalilij

<sup>8</sup> ican on lino fino yehuan chipahuac niman petlani yejhuan oquimacaquej. On lino fino quijtosnequi on tlajtlamach‡ yejhuan iyaxcahuan§ Dios quichihuaaj ican inyolmelajquilis.

<sup>9</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl\* onechijlij:

—Xquijcuilo yejhua in: “Sanoyej tlati-ochijtiyesquej on yejhuan tlanotzaltin para tlacuasquej ipan on ilhuitl yejhuan nochihuas ijcuac nonamictis on Borreguito.”

Niman no onechijlij:

—Yejhua in tlajtojli melahuac itlajtolztin Dios.

† 19:6 muy ‡ 19:8 cosas

ihuaxcahuan, itlatquihuan

ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

§ 19:8 le pertenecen; iaxcahuan,

\* 19:9 ángel: Angeles tequitij ne

<sup>10</sup> Ijcuac yejhua onechijlij yejhua in, oninotlacuenquetz icxitlan on ilhuicactequitquetl para nicmahuistilis, pero yejhua onechijlij:

—Ma ca ijcon xchihua. Nejhua, tej, san nitequichihuilijcau Dios, sa no ijqui quen tejhua niman mocnihuan yejhuan melajcanemij ipan on tlen melahuac yejhuan Jesús oquipanextij. Tejhua san Dios xmahuistili.

Yejhua on, tej, tlen melahuac yejhuan Jesús oquipanextij, yejhua quintlamachilistia<sup>†</sup> on tiotlajtojqej.

*Juan oquitac on yejhuan quitlejcohua on istac caballo*

<sup>11</sup> Quemaj oniquitac tlapojticaj on ilhuicac. Niman ne campa huajtlapojticaj ohuajnonextij se istac caballo. Ipan on caballo yeticatca se tlatatl yejhuan itoca Fiel niman no itoca Melajcatlatatl. Niman yejhua tetlajtlacolmaca quen quitocarohua niman tlauhijsoqui quen quitocarohua.

<sup>12</sup> Ixtololojhuan quen itlaj tlimilinajli catca niman miyec coronas quitquiya ipan itzontecon. Niman yejhua ipan tlajcuilolnesticatca se tocayotl yejhuan xacaj quimatiya tlinon quijtosnequi, yej san yejhua quimatiya.

<sup>13</sup> Yejhua tlaquemej catca ican se tlaquentli oquipatzojquej ican yestli, niman yejhua itoca: Dios iTlajoltzin.

<sup>14</sup> On soldados chanejquej ne ilhuicac cuajtocatiyaj. Yejhuamej tlaquemejquej catcaj ican lino yejhuan más cualtzin niman istac niman chipahuac. Yejhuamej huajyejyetiayaj ipan istaquej caballos.

---

<sup>†</sup> 19:10 inspira



<sup>15</sup> Icamac huajquistiaya se espada sanoyej tlatequi, yejhuan ica quintlanis on países. Yejhua quinmandaros ican hueyi tequihuayotl. Niman quinchihualtis quen quichihuiliaj on uvas ijcuac quipatzcaj. In quiptosnequi ica quintlaxtlahuilis ican temojtij tlajyohuilisltli yejhuan hualehua ipan on itlahuel Dios yejhuan nochi hueli.

<sup>16</sup> Ipan itlaquen niman ipan imetzcojyo tla-jcuilolnestiaya in tocayotl: “Rey impan nochimej on reyes niman inTeco impan nochimej on tetecohuan.”

<sup>17</sup> Quemaj se ilhuicactequitquetl‡ oniquitac ij-caticatca ipan on tonaltzintli. Yejhua sanoyej chichahuac oquintzajtzij nochimej on totomej yejhuan patlantinemij ne ixco on cielo. Yejhua ijquin oquimijlij:

—Xhuajlacan niman xmosentlalican para nencuasquej on hueyi quiptosnequi tlacuajli yejhuan Dios quitemaca.

<sup>18</sup> Xmosentlalican para nencuasquej innacayo on reyes, innacayo on yejhuan tlayecanquej militares, innacayo on yejhuan huejhueyixtoquej tla-camej, innacayo on caballos niman on yejhuan ipan on caballo tlejcohuaj§. Nochimej tlacamej nenquincualisquej innacayo, masqui tlanamactin noso tlamacahualtin, masqui huejhueyixtoquej noso xhuejhueyixtoquej.

<sup>19</sup> Quemaj oniquitac on xcuajli yolqui niman on yejhuan reyes ipan in talticpactli ihuan insoldados, yonosentlalijcaj para notlanisquej ihuan

---

‡ 19:17 ángel § 19:18 lo montan

on yejhuan yeticatca ipan on caballo istac niman isoldados.

<sup>20</sup> Ocajsiquej on xcuajli yolqui san secan ihuan on xmelahuac tiotlajtojquetl. Ijcuac xe cajsij on xmelahuac tiotlajtolquetl, oquinchiu tlama-jhuisoltin milagrosas ixpan on xcuajli yolqui. Itechcopa on tlamajhuisoltin, oquincajyau on yejhuan oquinocahuilijquej ma quintlalilican inescayo on xcuajli yolqui niman oquimahuistilijquej on tlamachijchiutli de itlachalis on yejhuan oquichijchiquej. Ijcon tej, on xcuajli yolqui niman on xmelahuac tiotlajtojquetl yoltoquej ocominxinijquej ne tlico campa tecuinticaj ican azufre.

<sup>21</sup> Niman on ocsequimej insoldados oquinmic-tijquej ica on espada yejhuan quisaya icamac on yejhuan yeticatca ipan on caballo istac. Niman nochimej on totomej ocuajquej innacayo hasta campa oyolasiquej.

## 20

*On yejhuan ocsejpa yolihuisquej tequihua-jtisquej se mil xipan ihuan Cristo*

<sup>1</sup> Quemaj oniquitac ne ilhuicac huajtemohuaya se ilhuicactequitquetl\* cuajmapixtiaya se hueyi teposcadena niman illave on pozo yejhuan xnejsi quech ica huejcatlan.

<sup>2</sup> In ilhuicactequitquetl ocajsic yejhua on dragón on icsan cohuatl yejhuan sa no yejhua diablo noso Satanás. Yejhua oquisaloy para ijqui nemis se mil xipan.

---

\* **20:1** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

<sup>3</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl ocontlajcal on Satanás ne ijtíc on pozo niman ompa oquitzacu. Ipan on tlatzacuilyotl† yejhuan ica oquitzacu on pozo oquitlalij se sello para on Satanás ma ca sa más quincajcayahuas on países hasta tla yopanoc on se mil xipan. Tla yopanoc se mil xipan, ica oncaj ocsejpa quimacahuasquej san quesqui tonaltin.

<sup>4</sup> Quemaj oniquintac on tronos, niman on yejhuan yoquiselijcaj tequihuajyotl para teyolcuitisquej niman tetlaxtlahuilisquej ompa yejyehuaticatcaj. No ijqui oniquintac inalma on yejhuan oquinquechtzontecaj pampa quiteijliayaj on temachtijli ica Jesús niman pampa oquitemachtijquej itlajtól Dios. Yejhuamej xoquimahuistilijquej on xcuajli yolqui, nion yejhua on tlamachijchiutli de itlachalis yejhuan oquichijchiuquej. Niman no xoquinnocahuilijquej ma quintlalilican inescayo on xcuajli yolqui ipan inixcuatēu nion ipan inma. Yejhuamej oyolihuiquej‡ niman onoquetztejquej niman se mil xipan ihuan Cristo otequihuajtiquej.

<sup>5</sup> In yejhuan otequihuajtiquej ihuan Cristo yejhuamej achtoj oyolihuiquej niman onoquetztejquej impan intlalcon. Pero on ocsequimej mimiquej xoyolquej hasta ijcuac opanoc on se mil xipan.

<sup>6</sup> Sanoye§ tlatiochijtiyesquej niman yolchijpa-quej yesquej on yejhuan achtoj yolihuisquej niman noquetztehuasquej. Yejhuamej xmiquisquej ica ocpa quen on ocsequimej yesquej. Yejhuamej

---

† 20:3 puerta ‡ 20:4 resucitaron; oyolijquej § 20:6 muy

intioaixcahuan yesquej Dios niman Cristo. Niman mil xipan ihuan Cristo tequihuajtisquej.

<sup>7</sup> Ijcuac panos on se mil xipan, Satanás xoc tzacutias, yej quimacahuasquej.

<sup>8</sup> Quemaj comincajcahuas nochimej on países nochihuiyan ipan in tlalticpactli. Cajcahuas Gog niman Magog. Isoldados Gog niman Magog nemisquej quen itlaj on xajli miyec yejhuan oncaj itempan mar. Pero Satanás nochi quisentlalis para quichihuasquej guerra.

<sup>9</sup> Ijcon tej, ohualejquej nochihuiyan ipan in tlalticpactli, niman oquiyehualojquej inchanyou on yejhuan iyaxcahuan\* Dios, niman on hueyican yejhuan Dios quitlajsojtla†. Pero ne ilhuicac ohuajtemoc tlitl niman nochimej oquintlatij.

<sup>10</sup> Niman on diablo yejhuan oquincajcahuas on países ocontlajcalquej ne tlico campa tecuinticaj azufre, campa no nemiyaj on xcuajli yolqui niman on xmelahuac tiotlajtojquetl. Ican tonajli niman yejhualj para nochipa ompa tlajyohuijtiasquej.

*Dios oquinyolcuitij niman oquintlaxtlahuilij on mimiquej*

<sup>11</sup> Quemaj oniquitac se istac hueyixticaj trono, niman no oniquitac on yejhuan ipan yehuaticatca. Niman on tlalticpactli niman on cielo‡ totoca oyejtejquej ixpan on yejhuan yehuaticaj ipan on hueyixticaj trono niman xoquinextijquej canon niyanasquej.

---

\* **20:9** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan

† **20:9** le ama ‡ **20:11** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

<sup>12</sup> Niman quemaj oniquintac ixpan Dios marmanticatcaj on mimiquej yejhuan huejhueyixtoquej niman yejhuan xhuejhueyixtoquej. Quemaj oquintlapojquej on tlajcuilolamamej niman no oquitlapojquej ocsen tlajcuilolamatl yejhuan quijtohua aquinon quipia yencuic nemilistli para nochipa. On mimiquej oquinyolcuitij niman oquintlaxtлахuiliј quen quitocarohua ica on tlen oquichijquej nochі quech tlajcuilolnesticaj.

<sup>13</sup> On mimiquej yejhuan nemiyaj ijtic on mar oquisquej, niman on miquilistli oquintemacac on mimiquej niman ipan intlalcon oquisquej. Nochi on mimiquej niman cada sesentemej oquinyolcuitijquej niman oquintlaxtлахuiliјquej quen quitocarohua on tlen oquichijquej.

<sup>14</sup> Quemaj on miquilistli niman on tlalcon ocominxinijquej ne tlico campa nemij on tlacamej yejhuan ica ocpa miquij.

<sup>15</sup> On yejhuan xtlajcuilolnesticatca intoca ipan on tlajcuilolamatl yejhuan quijtohua aquinomej quipiaj yencuic nemilistli para nochipa ompa ocominxinijquej ipan on tlitl ne tlico.

## 21

### *On cielo niman on tlalticpactli yencuiyasquej*

<sup>1</sup> Quemaj oniquitac se yencuic cielo\* niman se yencuic tlalticpactli pampa on achtoj cielo niman on achtoj tlalticpactli yopopolijcaj niman xoc oncatca mar.

<sup>2</sup> Nejhua Juan oniquitac on yejyejticaј hueyican, on yencuic Jerusalén, huajtemotiaya ne ilhuicac

\* **21:1** On cielo oncaј ne campa oncaј ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

campa Dios nemi. On hueyican nochi sanoyej† cualtzin nesiya, quen se sihuamontli ijcuac non-amictia, cualtzin notlaquentia para quipactia in-ovio.

<sup>3</sup> Niman se chicahuac tlajtojli yejhuan hualehuaya ne ilhuicac oquijtoj:

—Xquita, aman intzajlan on tlacamej chanti Dios. Yejhua inhuan chantis, niman yejhamej itech teyaxcahuan‡ yesquej. Sa no yejhua Dios inhuan chantis niman yejhua nochihuas inDios.

<sup>4</sup> Dios quimpopolohuilis nochi ajmantli, niman xoc onyas miquilistli, nion choquistli, nion ajmantli, nion cocolistli§, pampa nochi tlen achtoj oncatca yopanoc.

<sup>5</sup> Quemaj on yejhuan yehuaticatca ipan on hueyixticaj trono oquijtoj:

—Xquita, nejhua nicyencuilia nochi on tlajtlamach\*.

No ijqui oquijtoj:

—Xquijcuilo in tlen ticacticaj pampa in tlen nimitzijlijticaj yejhua tlen melahuac niman nochimej cuajli para quineltocasquej.

<sup>6</sup> Onechijlij:

—Ijqui yonochiu. Nejhua niachtoj niman nisa ica nochi de nochi on tlajtlamach, no ijqui quen on abecedario pehua ican on letra A niman ontlami ican on letra Z. On yejhuan amiqui, nicmacas on atl yejhuan ameya ipan on ameyajli niman quitemaca nemilistli. Niman xnechtlaxtlahuilis, yej nejhua san nictlayocolis.

---

† 21:2 muy ‡ 21:3 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan § 21:4 dolor \* 21:5 cosas

<sup>7</sup> Yejhuan quisa tetlanqui ipan nochi on tlen xcuajli quiselis se herencia de nochi yejhua on tlen cuajli. Nejhua niiDios yes niman yejhua no-coneu yes.

<sup>8</sup> Pero para on yejhuan mojquej, on yejhuan xtlaneltocaj, on yejhuan nijtlacohua ixpan Dios, on yejhuan temictianimej, on yejhuan ahuilnemij, on yejhuan tenahualhuiaj, on yejhuan quinmahuistiliaj on tlamachijchijhualtin intajtzitzihuan niman on yejhuan tlacajcayahuaaj, yejhuamej yasquej ne tlico campa on tlitl niman azufre tetlatiaj. In, tej, yejhua ica ocpa miquilistli.

### *Juan oquitac on yencuic Jerusalén*

<sup>9</sup> Quemaj semej on chicomemey ilhuicactequitquej† yejhuan quiplayaj on chicome copas tetentoquej ican on chicome plagas notech ohuajlaj, niman onechijlij:

—Xhuajla, niman nimitzitis on sihuamontli yejhuan aman isihuau on Borreguito.

<sup>10</sup> Quemaj nimantzin, ijcuac on Espíritu Santo oquiyecan notlamachilis, yejhua on ilhuicactequitquetl onechhuicac ipan se hueyi niman tlacpac tepetl. Ompa yejhua onechititij on hueyi niman yejyeticaj hueyican Jerusalén, huajtemotia ne ilhuicac campa Dios nemi.

<sup>11</sup> On hueyican petlaniya ican ihueyilis Dios. On ipetlanalis ijcon catca quen ipetlanalis on yejhuan más cualtzin tetl itoca jaspe, niman tlanespan quen tescatl yejhuan itoca cristal.

---

† **21:9** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac † niman nican ipan in tlalticpactli.

12 On hueyican quiyehualojtoya se hueyi niman tlacpac tepanchinantli. Quipiaya majtlactli huan ome tlazacuilyomej‡ niman nemiya se ilhuicactequitquetl ipan cada tlazacuilotl. Niman intoca on majtlactli huan ome familias yejhuan hualehuaj itech Israel tlajcuilolnesticatcaj ipan on tlazacuilyomej.

13 Yeyi tlazacuilyotl oncatca campa iquisayan tonaltzintli, ocse yeyi ne tlacpac ica, ocse yeyi ne tlazintlan ica, niman ocse yeyi ne campa icalaquiyán tonaltzintli.

14 Ne itzimpeuyan itepanchinan on hueyican oncatcaj majtlactli huan ome cimientos, niman impan tlajcuilolnesticatcaj intoca on majtlactli huan ome iapóstoles on Borreguito.

15 On ilhuicactequitquetl yejhuan nohuan tlatemachilcojtlí tlachijchiutli ican oro para quitejtemachihuas on hueyican ihuan itlazacuilyou niman itepanchinan.

16 On hueyican naucan quipia iesquina. Ijcon quech ica hueyac no ijqui ica patlahuac. On ilhuicactequitquetl oquitemachiu on hueyican ica on tlatemachilcojtlí, niman oniquitac ica 22,000 kilómetro ica hueyac quipia, niman ica tlacpac niman patlahuac sa no ijqui quipia.

17 Quemaj on ilhuicactequitquetl oquitemachiu itepanchinan on hueyican ica on tlatemachilcojtlí yejhuan ica tlatemachihuj on talticpactlacamej. Ijcuac otlán quitemachihua, oniquitac ica yepoajli§ huan nahui metros quipia.

---

‡ 21:12 puertas    § 21:17 Yepoajli quitosnequi sesenta, niman yepoajli huan nahui quitosnequi sesenta y cuatro.



18 On tepanchinantli tlachijchiutli catca ican on tetl yejhuan itoca jaspe. On hueyican tlachijchiutli catca ican on chipahuac oro yejhuan petlani quen on tescatl yejhuan sanoyej chipahuac.

19 Icimiento on tepanchinantli tlajmachyoj\* catca ican nochi sesetlamantic cualtetzitzin temej. On achtoj icimiento tlajmachyoj catca ican jaspe, on ica ome ican zafiro, on ica yeyi ican ágata, on ica nahui ican esmeralda,

20 on ica macuijli ican ónice, on ica chicuasen ican cornalina, on ica chicome ican crisólito, on ica chicueyi ican berilo, on ica chicnahui ican topacio, on ica majtlactli ican crisoprasa, on ica majtlactli huan se ican jacinto, niman on ica majtlactli huan ome ican amatista.

21 On majtlactli huan ome tlatzacuilyomej tlachijchiutli catcaj ican majtlactli huan ome perlas. Cada se tlatzacuilyotl oquichijchiuquej ican se perla. On patlahuac icalle on hueyican tlachijchiutli catcaj ican chipahuac oro yejhuan petlani quen on tescatl yejhuan sanoyej chipahuac.

22 Ompa, tej, nion se tiopan xoniquitac ipan on hueyican pampa toTeco Dios yejhuan nochi hueli ihuan on Borreguito sa no yehua tiopan.

23 On hueyican xquipolohua on tonaltzintli nion on metztli para quitlahuilhuiyaj pampa ihueyilis Dios quitlahuilhuiya, niman yehua on Borreguito itlahuil on hueyican.

24 Tlacamej nochihuiyan quistinemisquej ican itlahuil on hueyican. Niman on talticpacreyes

---

\* 21:19 adornada

yesquej itech quitquisquej inhueyilis niman intetlacaitalis.

<sup>25</sup> Xqueman, nion se tonajli, quitzacutiasquej itlatzacuilyohuan on hueyican, pampa ompa xqueman tlayohuas.

<sup>26</sup> On países ompa quitquisquej hueyilistli niman tetlacaitalistli.

<sup>27</sup> Pero on tlen xchipahuac ompa xqueman calaquis, nion yejhua on yejhuan nijtlacohua ixpan Dios noso on yejhuan tlacajcayahua. Ompa, tej, calaquisquej san yejhuamej on yejhuan tlaicuilolnesticaj intoca ipan itlajcuilolamau on Borreguito yejhuan quiijtohua aquinomej quipiaj nemilistli para nochipa.

## 22

<sup>1</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl\* onechititij on atentli. Niman on atl ipan on atentli chipahuac catca quen itlaj tescatl itoca cristal. Niman on atl yejhuan oncaj ipan on atentli quitemaca nemilistli. On atl huajquistoya ne itech ihueyixticaj trono Dios, niman itech on Borreguito,

<sup>2</sup> niman yajtoya itlajcotian ipan ipatlahuac calle on hueyican. Niman inajnacastlan on atentli oncatca on cojtlaquijlyotl yejhuan quitemaca nemilistli. On cojtlaquijlyotl majtlactli huan ome tlaquiyaj ipan cada xipan. Cada metztli tlaquiyaj. Niman ixojyo quitequitiltiayaj quen pajtli para ica nopajtiayaj on países.

<sup>3</sup> Ipan on hueyican xonyas castigo pampa xoc yacaj tlajtlacos. Ihueyixticaj trono Dios onyas

---

\* **22:1** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

ne ipan on hueyican niman on Borreguito no ompa nemis. Ompa on itequitcahuan quimahuistilisquej.

<sup>4</sup> Yejhuamej quitasquej ixayactzin niman quintlalilisquej ipan inmixcuatēu itocatzin Dios.

<sup>5</sup> Ompa xoc quemān tlayohuas, niman on yejhuan ompa chantisquej xquitequitiltisquej itlahuil on lámparas noso itlahuil on tonaltzintli, pampa on toTeco Dios quintlahuilhuis. Niman yejhuamej para nochipa tlamandarosquej quen reyes.

### *Ye nisiu para huajlas Jesucristo*

<sup>6</sup> Quemaj on ilhuicactequitquetl<sup>†</sup> onechijlij:

—In tlajtoltin yejhua tlen melahuac niman huelis nochimej quineltocasquej. Niman toTeco Dios, yejhuan quintlamachilistia<sup>‡</sup> on tiotlajtojqeuj, ocuajtitlan iilhuicactequitcau para oquintitij itequitcahuan on tlen saniman nochihuas.

<sup>7</sup> Quemaj Jesús onechijlij:

—¡Saniman ocsejpa nihuajlas! Sanoyej§ tlati-ochiutli yes on yejhuan quitlacamatis in temachtijli yejhuan tlajcuilolnesticaj ipan in tlajcuilolamatl yejhuan techititia on tlen nochihuas.

<sup>8</sup> Nejhua, Juan, onicac niman oniquitac nochi in tlajtlamach\*. Ijcuac yonicac niman yoniquitac, oninotlacuenquetz icxitlan on ilhuicactequitquetl yejhuan onechititij on tlajtlamach para nicmahuistilisquia.

<sup>9</sup> Pero yejhua onechijlij:

---

<sup>†</sup> 22:6 ángel    <sup>‡</sup> 22:6 les inspira    <sup>§</sup> 22:7 muy    \* 22:8 cosas

—Ma ca ijcon xchihua. Nejhua, tej, san niite-quichihuiliucau Dios, sa no ijqui quen tejhua, niman mocnihuan on tiotlajtojqej niman nochimej on yejhuan quitlacamatij on tlen tlajcuilolnesticaj ipan in tlajcuilolamatl. Tejhua san Dios xmahuis-tili.

<sup>10</sup> Quemaj ocsejpa onechijlij:

—Ma ca xquiyana in temachtijli yejhuan ipan in tlajcuilolamatl nesticaj pampa ye nisiu huajlau on tonaltin para nochihuas nochi in tlajtlamach.

<sup>11</sup> Tla se tlatatl quichihua on tlen xcuaqli, masqui oc† ma quichijtiu. Niman on yejhuan quichihua on tlen quijtlacohua ixpan Dios, masqui oc ma quichijtiu. Pero nonequi, tej, para on yejhuan quichihua cuajli ma quichijtiu on tlen cuajli, niman on yejhuan yolchipahuac ijcon ma yolchipajtiu nochipa.

<sup>12</sup> Quemaj Jesús onechijlij:

—Saniman ocsejpa nihuaajlas, niman nicuaajquis on tlaxtlahuijli. Niman cada se nicmacas quen quitocarohua ipampa on tlen oquichiu.

<sup>13</sup> Nejhua niachtoj niman nisa ica nochi de nochi on tlajtlamach. Nejhua nitlatzimpehua-jli niman sa nitlatlajtlamijli no ijqui quen on abecedario pehua ican on letra A niman ontlami ican on letra Z.

<sup>14</sup> Sanoyej tlatichijtiyesquej on yejhuan quichipahuaj intlaquen para huelis cuasquej on tlen quitlaquitia on cojtlaquijlyotl yejhuan quitemaca nemilistli, niman huelis calaquisquej ipan on tlatzacuilyotl‡ ne ipan on hueyican.

† 22:11 todavía; sanquen ‡ 22:14 puerta

15 Pero nocaahuasquej quiahuac on xompayejyehuamej quen chichimej, on nanahualtin, on yejhuan ahuilnemij, on temictianimej, on yejhuan quinmahuistiliaj on tlamachijchijhualti intajtzitzihuan niman nochimej on yejhuan quinejnequij caquij on tlen xmelahuac niman tlacajcayahuaj.

16 Niman Jesús oquijtoj:

—Nejhua, Jesús, onictitlan noilhuicactequitcau para nochi in tlajtlamach quipantlantis intzajlan nochimej on tlaneltocaquej ne ipan on tiopantin. Nejhua niquisticaj niman nihuejca tixhuius itech rey David, niman nejhua nipetlanqui quen on sitlalin yejhuan cualcan huajquisa.

17 On Espíritu Santo niman isihuau on Borreguito ijquin quijtohuaj:

—Xhuajla.

Niman on yejhuan caquis, no ma quijto:

—Xhuajla.

Niman on yejhuan amiqui, ma huajla. Niman yejhuan quinequi, ma coní on atl yejhuan tetlayocolijli niman yejhuan quitemaca nemilistli.

18 Nemechtlachicahuilia nenmochimej yejhuan nenquicaquij itemachtil Dios yejhuan ipan in tlajcuilolamatl nesticaj: tla yacaj quimiyequilis in tlajtlamach, Dios quimiyequilis on plagas yejhuan ye tlajcuiloloncaj ipan in tlajcuilolamatl.

19 Niman tla yacaj quipopolohuilis itemachtil Dios yejhuan tlajcuiloloncaj ipan in tlajcuilolamatl, Dios quipopolohuilis itoca ipan on tlajcuilolamatl yejhuan oncaj ne ilhuicac campa quijtohua

aquinon quipia on nemilistli para nochipa, niman xcahuilis calaquis ipan on yejyejticaej hueyican. On tlajcuilolamatl yejhuan oncaj ne ilhuicac niman on yejyejticaej hueyican tlajcuiloloncaj ipan in tlajcuilolamatl.

<sup>20</sup> On yejhuan quipantlantia yejhua in, ijquin quijtohua:

—Quemaj, saniman ocsejpa nihuajlas.

Ma ijqui nochihua. ¡Xhuajla toTeco Jesús!

<sup>21</sup> Ma toTeco Jesucristo mechtiochihua nennochimej nemejhuamej. Ma ijqui nochihua.

**In yencuic iyectlajtoltzin Dios itech ica  
toTeco Jesucristo  
New Testament in Nahuatl, Guerrero  
(MX:ngu:Nahuatl, Guerrero)**

copyright © 1987 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Guerrero

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Guerrero [ngu], Mexico

**Copyright Information**

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Nahuatl, Guerrero

**© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

f85e296d-89bd-5d7f-b7c2-328bd8e643b1